

UNIVERSIDAD NACIONAL HERMILIO VALDIZÁN DE HUÁNUCO

www.unheval.edu.pe

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

ESPECIALIDAD: LENGUA Y LITERATURA



“INFLUENCIA DE LA LECTURA DE TEXTOS NARRATIVOS EN EL USO DE LAS GRAFÍAS “B” Y “V” EN LOS ALUMNOS DEL PRIMER GRADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DEL COLEGIO NACIONAL DE APLICACIÓN DE LA UNHEVAL, HUÁNUCO, 2016”

TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, ESPECIALIDAD LENGUA Y LITERATURA

AUTOR:

Marco Antonio Carhuas Liberato

HUÁNUCO, PERÚ

2016

DEDICATORIA

A Dios por nunca abandonarnos ante las adversidades.

A mi mamá Eonisa Liberato Falcón, por su ternura y amor.

A mi papá Tomilton Carhuas Camargo, por sus consejos y disciplina.

A mis hermanas Helene y Betty, compañeras de travesuras.

A mi sobrino José Luis, a quien auguro el mejor de los éxitos.

A mi novia Kathy, por tanto amor y por estar conmigo en las buenas y en las malas y a Loky por cuidar la casa como un león.

Marco Antonio Carhuas Liberato

AGRADECIMIENTO

Mg. VÍCTOR MANUEL ROJAS RIVERA

Asesor de tesis

A los profesores de la especialidad:

ANDRÉS JARA MAYLLE

GINO DAMAS ESPINOZA

LUIS MOZOMBITE CAMPOVERDE

JUSELINO GUILLERMO BUZZI

DANTE JACOBO RAMÍREZ MAYS

ROSSY MAJINO GONZALES

JANI MONAGO MALPARTIDA

Por sus enseñanzas, comprensión y apoyo incondicional.

RESUMEN

INFLUENCIA DE LA LECTURA DE TEXTOS NARRATIVOS EN EL USO DE LAS GRAFÍAS “B” Y “V” EN LOS ALUMNOS DEL PRIMER GRADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DEL COLEGIO NACIONAL DE APLICACIÓN DE LA UNHEVAL, HUÁNUCO, 2016

La investigación tuvo como objetivo determinar la influencia de los textos narrativos en el uso adecuado de las grafías “b” y “v”, fue una investigación aplicada porque hay manipulación del grupo experimental, diseño pre experimental con pre test y pos test porque se ha utilizado un solo grupo; siendo los principales resultados: uso de la grafía “b” es de 0% en inicio; 9.4% en proceso; 40.6% en logro previsto; 50% en logro destacado en el pre test y de 0% en inicio; 0% en proceso; 3.1 en logro previsto y de 96.9% en logro destacado en el post test.

En cuanto al uso de la grafía “v” el resultado fue de 28.1% en inicio; 68.8% en proceso; 0% en logro previsto y de 3.1% en logro destacado en el pre test y de 3.1% en inicio; 0% en proceso; 0% en logro previsto y de 96.9% en logro destacado en el post test.

Con lo que respecta a la naturaleza fonética bilabial de las grafías “b” y “v”, el resultado fue de 6.3% en inicio; 40.6% en proceso; 53.1% en logro previsto y 0% en logro destacado en el pre test y de 0% en inicio; 0% en proceso; 40.6% en logro previsto y 59.4% en logro destacado.

Finalmente en el consolidado general del uso de las grafías “b” y “v” tenemos a 3.1% en inicio; 31,3% en proceso; 65.6% en logro previsto y 0% en logro destacado en el pre test y de 0% en inicio; 0% en proceso; 15.6% en logro previsto y 84.4% en logro destacado.

En la tabla Z, se obtiene el valor $Z=13,88$ que se ubica a la derecha de $Z=1,96$ que es la zona de rechazo, por lo tanto se rechaza la hipótesis nula que afirma que la media de los puntajes obtenidos en el post test es menor o igual que el promedio de los puntajes obtenidos en el pre test, con un nivel de significación de 0.05. Y se confirma que el promedio de los puntajes obtenidos en el post test es mayor que el promedio de los puntajes obtenidos en el pre test. La región de rechazo es el intervalo $(1,96; \infty)$. En consecuencia se afirma que la lectura de textos narrativos sí influyen en el uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos de Primer Grado de Educación secundaria del Colegio nacional de Aplicación-UNHEVAL de Huánuco.

Palabras clave: *Influencia, Textos Narrativos, Uso de Grafías, Naturaleza Fonética Bilabial*

SUMMARY

INFLUENCE OF THE READING OF NARRATIVE TEXTS IN THE USE OF THE "B" AND "V" GRAPHS IN THE FIRST GRADES OF SECONDARY EDUCATION OF THE COLLEGE NATIONAL OF APPLICATION OF UNHEVAL, HUÁNUCO, 2016

The research aimed to determine the influence of narrative texts on the proper use of the spellings "b" and "v", was an applied research because there is manipulation of the experimental group, pre experimental design with pre test and pos test because it has Used a single group; Being the main results: use of the spelling "b" is 0% at the beginning; 9.4% in process; 40.6% expected accomplishment; 50% in outstanding achievement in the pretest and 0% in the beginning; 0% in process; 3.1 in expected accomplishment and 96.9% in outstanding achievement in the post test.

As for the use of the spelling "v" the result was 28.1% at the beginning; 68.8% in process; 0% in predicted achievement and 3.1% in outstanding achievement in the pretest and 3.1% in the beginning; 0% in process; 0% in expected accomplishment and 96.9% in outstanding achievement in the post test.

With respect to the bilabial phonetic nature of the spellings "b" and "v", the result was 6.3% at the beginning; 40.6% in process; 53.1% in predicted achievement and 0% in outstanding achievement in the pretest and 0% in onset; 0% in process; 40.6% on planned achievement and 59.4% on outstanding achievement.

Finally in the general consolidated use of the spellings "b" and "v" we have 3.1% at the beginning; 31.3% in process; 65.6% in expected accomplishment and 0% in outstanding achievement in the pretest and 0% in beginning; 0% in process; 15.6% on planned achievement and 84.4% on outstanding achievement.

In Table Z, we obtain the value $Z = 13.88$ which is located to the right of $Z = 1.96$ which is the rejection zone, therefore we reject the null hypothesis that states that the mean of the scores obtained In the post test is less than or equal to the average of the scores obtained in the pretest, with a significance level of 0.05. And it is confirmed that the average of the scores obtained in the post test is higher than the average of the scores obtained in the pretest. The rejection region is the interval $(1.96; \infty)$. Consequently, it is stated that the reading of narrative texts does influence the use of "b" and "v" in the students of the First Degree of Secondary Education of the National College of Application-UNHEVAL de Huánuco.

Keywords: *Influence, Narrative Texts, Use of Spellings, Bilabial Phonetic Nature*

ÍNDICE

Nº	Nombre	Página
CAPÍTULO I: El Problema de Investigación		
1.1.	Descripción del Problema	1
1.1.1.	Formulación del Problema	1
1.1.2.	Problema General	3
1.1.3.	Problemas Específicos	4
1.2.	Objetivos	4
1.2.1.	Objetivo General	4
1.2.2.	Objetivos Específicos	4
1.3.	Hipótesis	4
1.3.1.	Hipótesis General	4
1.3.1.	Hipótesis Específicas	4
1.4.	Variables	5
1.5.	Justificación e Importancia	5
1.6.	Viabilidad	6
1.7.	Limitaciones	6
CAPÍTULO II: Marco Teórico		
2.1.	Antecedentes	7
2.2.	Teorías Básicas	9
2.3.	Definición Conceptual de Términos	17
CAPÍTULO III: Marco Metodológico		
3.1.	Tipo de Investigación	19
3.2.	Diseño de Investigación	19
3.3.	Población y Muestra	20
3.4.	Instrumentos de Recolección de Datos	20
CAPÍTULO IV: Resultados		
4.1.	Presentación e Interpretación de Resultados	21
4.2.	Discusión de Resultados	41
4.3.	Conclusiones	43
4.4.	Sugerencias	43
Bibliografía		44
Anexos		45

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1 DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

1.1.1 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

El español, lengua románica y considerada una lengua aglutinante, posee un pasado evolutivo que se remonta a mucho tiempo atrás y muy lejos de nuestro continente. ***“Dado que la forma escrita de cada termino del vocabulario de una lengua es el resultado de un largo proceso histórico, la manera como se ha de escribir constituye, en la mayoría de los casos, una regla particular del tipo “[bájo] se escribe bajo”, “[arína] se escribe harina, etc.”***

El español presenta similitudes en cuanto a su contenido de fonemas con otras lenguas también románicas como el francés, italiano o portugués. Pero esta similitud fonética no obedece a un patrón ortográfico. Las sociedades valiéndose de la arbitrariedad de las lenguas han sabido asignarle cierto grafema a cada fonema por convención de sus hablantes. Es así que las diferentes lenguas poseen su propia escritura y elaboraron su propia gramática.

“Así, en las escrituras alfabéticas, la relación de correspondencia entre grafías y unidades fónicas es puramente arbitraria, como lo demuestra el hecho de que un mismo fonema pueda representarse de diferentes modos según la lengua de que se trate.”

La ortografía, entendida como el conjunto de normas establecidas para la correcta escritura, no logra su finalidad cuando el español presenta ciertos fonemas que son representados por más de una grafía, siendo esto un problema que no beneficia al usuario del español que no puede regirse a una normativa llena de excepciones, pues esto solo lo conducirá al fracaso ortográfico.

“Así pues, en cada una de las entradas del diccionario que cada comunidad lingüística establece como referente de autoridad para su norma escrita, aparte de las informaciones de carácter etimológico, gramatical y semántico, existe una regla ortográfica no explícita que señala, en la propia forma gráfica del lema o voz en él registrada, cuál es la escritura correcta de cada palabra.”

Los ideales ortográficos nos llevan a pensar en una correspondencia biunívoca de los fonemas y grafemas y en una reestructuración del español como lengua, mas no es posible en un corto periodo ya que la población hablante del español se encuentra dispersa en todo el planeta y, lograr una total y efectiva renovación sería inapropiada. Es así, que el español, en cuanto al uso de sus grafemas que pueden presentar problemas en su correcto uso, nos ofrece una serie de pautas (mal llamadas reglas), para lograr una eficiente escritura. ***“Por ello, la didáctica de la ortografía ha buscado regularidades en la escritura de las palabras, con el fin de poder ofrecer a los usuarios pautas que los ayuden a resolver esas dudas y vacilaciones. Estas pautas, aunque tengan la apariencia de reglas, y así se las haya denominado tradicionalmente, son meras notas orientadoras, con frecuencia llenas de excepciones del tipo “Se escriben con b los verbos terminados en –bir, excepto hervir, vivir, servir y sus compuestos o derivados.”***

En América Latina, la enseñanza del español en las escuelas públicas y privadas se rige a la normativa de la Real Academia Española, que es la institución encargada de realizar las modificaciones que de manera paulatina se va dando a través de los años.

Los países de habla hispana también son miembros activos de la RAE y contribuyen a través de sus respectivos representantes a la elaboración de las modificaciones necesarias en el DRAE y de la “Ortografía de la Lengua Española”.

La UNESCO constantemente realiza estudios comparativos a fin de realizar un análisis exhaustivo que apoye a las decisiones curriculares y didácticas para que los diversos países innoven con estrategias para mejorar la enseñanza de la escritura en los niños.

El Perú, país de habla hispana, norma la enseñanza del español como lengua oficial en su currícula que se emplea en su EBR (Educación Básica Regular).

La enseñanza de la escritura se da desde los primeros años del estudiante de una manera sistemática y paulatina hasta llegar a los últimos ciclos de la EBR, donde los alumnos deberán presentar un adecuado manejo y conocimiento del español a fin de considerarse un usuario competente del mismo.

Existe una dificultad en cuanto a la correcta escritura se refiere de esta manera la “Ortografía del Español” nos dice:

“La ortografía, es cuanto conjunto o corpus de convenciones que fijan las pautas de la correcta escritura de una lengua, tiene un carácter esencialmente normativo. Se concreta en reglas que deben ser respetadas por todos los hablantes que deseen escribir con corrección, y su incumplimiento da lugar a lo que se conoce como “faltas de ortografía”.

Las reglas ortografías pueden ser generales o particulares. Las primeras afectan a todo un ámbito de la escritura, mientras que las segundas se aplican a la escritura de palabras concretas. Las reglas generales suelen formar parte del núcleo constitutivo cada uno de los subsistemas ortográficos (letras, diacríticos, mayúsculas, etc.). Una regla general del subsistemas de las letras sería, por ejemplo, en una lengua de escritura alfabética como la nuestra la siguiente: “el fonema /b/ se representa en español con las letras b, v y w; serían, en cambio, reglas particulares formulaciones como “[bárro] se escribe con b”, “[báso] se escribe con v” y “[bagneriáno] se escribe con w”. En el subsistema acentual, serían reglas generales afirmaciones como “Se escriben con tilde todas las palabras esdrújulas” o “Los monosílabos no llevan tilde, salvo los afectados por la tilde diacrítica”; sería, en cambio, particular una regla como “el adverbio sí se escribe con tilde.”

Con la finalidad de contribuir con la correcta práctica de la ortografía, específicamente de las grafías “b” y “v” en los alumnos de secundaria, propusimos la investigación denominada: “INFLUENCIA DE LA LECTURA DE TEXTOS NARRATIVOS EN EL USO DE LAS GRAFÍAS “B” Y “V” EN LOS ALUMNOS DEL PRIMER GRADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DEL COLEGIO NACIONAL DE APLICACIÓN DE LA UNHEVAL”; a través del cual buscamos mejorar las competencias y alcanzar el éxito ortográfico.

1.1.2 PROBLEMA GENERAL

¿Qué influencia tiene la lectura de textos narrativos en el uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, Huánuco, 2016?

1.1.3 PROBLEMAS ESPECÍFICOS

- ¿Cuál es la influencia de la normativa para el uso adecuado de la grafía “b” en los alumnos del Primer Grado del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016?
- ¿Cuál es la influencia de la normativa para el uso adecuado de la grafía “v” en los alumnos del Primer Grado del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016?
- ¿Cuál es la influencia de la naturaleza fonética bilabial de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016?

1.2 OBJETIVOS

1.2.1 OBJETIVO GENERAL

Determinar la influencia de la lectura de textos narrativos en el uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.

1.2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Explicar la influencia de la normativa para el uso adecuado de la grafía “b” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.
- Explicar la influencia de la normativa para el uso adecuado de la grafía “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.
- Describir y contrastar la naturaleza fonética bilabial en el adecuado uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.

1.3 HIPÓTESIS

1.3.1 HIPÓTESIS GENERAL

La lectura de textos narrativos sí influyen en el uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.

1.3.2 HIPÓTESIS ESPECÍFICAS

- Sí existe influencia en el conocimiento de la normativa para el uso adecuado de la grafía “b” en los alumnos del Primer

Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.

- Sí existe influencia en el conocimiento de la normativa para el uso adecuado de la grafía “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.
- La descripción y contraste muestra que el conocimiento de la fonética bilabial de las grafías “b” y “v” sí influye en los alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.

1.4 VARIABLES

1.4.1 IDENTIFICACIÓN DE VARIABLES

1.4.1.1 VARIABLE INDEPENDIENTE

Lectura de textos narrativos

1.4.1.1 VARIABLE DEPENDIENTE

Uso de las grafías “b” y “v”

1.4.2 DEFINICIÓN CONCEPTUAL Y OPERACIONAL DE VARIABLES

La lectura de textos narrativos nos permitirá determinar la influencia que tiene sobre el uso adecuado de las grafías b y v.

Las dimensiones de la variable independiente serían:

- ✓ Planificación
- ✓ Ejecución
- ✓ Control

Las dimensiones de la variable dependiente serían:

- ✓ El conocimiento de la normativa del uso de la grafía “b”
- ✓ El conocimiento de la normativa del uso de la grafía “v”
- ✓ El conocimiento de la naturaleza fonética bilabial de “b” y “v”

1.5 JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA

Debido a los problemas recurrentes en los alumnos en cuanto a la escritura eficiente de las palabras, es necesario implementar nuevas estrategias respecto a la enseñanza de las mismas, buscando de esta manera, nuevos e innovadores recursos para captar su atención y así lograr que ellos aprendan de una manera atractiva y entretenida.

Es así que nace esta investigación que, valiéndose de la aceptación de los niños hacia los cuentos, buscamos impulsar en ellos la correcta escritura de las palabras mediante una lectura activa y colectiva que evidencie la presencia de

palabras que contengan las grafías seleccionadas mejorando su rendimiento estudiantil.

1.6 VIABILIDAD

El presente trabajo es viable porque se cuentan con los recursos materiales, financieros y humanos necesarios para su ejecución.

1.7 LIMITACIONES

El presente trabajo no presenta limitaciones que puedan imposibilitar su ejecución.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 ANTECEDENTES

2.1.1. INTERNACIONALES

PALMA CRUZ, Delmis Lorena en su tesis ***Uso de estrategias didácticas para la enseñanza de la ortografía (escritura de palabras) a partir de situaciones comunicativas concretas, en el cuarto grado de la escuela primaria de aplicación musical de San Pedro Sula*** determina que la enseñanza de la escritura de las palabras deberá enseñarse desde muy temprana edad donde el docente cumplirá una función orientadora y correctiva.

BERMUDEZ CORRALES, Olma Katherine, OROZCO BETANCOURTH, Jacqueline y TRUJILLO ARICAPA, Deisy Johana en su tesis ***LEER Y ESCRIBIR COMPRENSIVAMENTE EN LA ESCUELA III: La Descripción y la Narración en el Aula*** llegan a la conclusión de que trabajar con los textos narrativos- descriptivos permiten a los niños no solo desarrollar gusto por la lectura, sino que crean en ellos una capacidad de comunicación logrando transmitir ideas y pensamientos relacionando la fantasía con la realidad.

2.1.1. NACIONALES

MAMANI SANTILLÁN, Isabel Miluzca en su tesis ***LA INFLUENCIA DE LA MEMORIA VISUAL EN LA ORTOGRAFÍA DE LA LETRA DE LOS ESTUDIANTES DE LA I.E.P. "CIMA"*** mediante una prueba escrita determinó que la memoria visual es de vital importancia para una adecuada escritura de las palabras.

Portilla Durand, Luisa Prisciliana en su tesis ***El problema de la acentuación ortográfica de los estudiantes sanmarquinos*** realizó un exhaustivo estudio de la tildación de los alumnos ingresantes a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos teniendo en cuenta muchos criterios, entre ellos el colegio de dónde procedían los alumnos, resultado fue que la mayoría de los alumnos ingresaban en pésimas condiciones a la universidad al no conocer bien las reglas de tildación.

2.1.1. LOCALES

CARLOS SIMÓN, Karol Susan en su tesis ***Narración de cuentos como estrategia de la expresión oral en los estudiantes del primer grado de educación secundaria de la I.E. integrada N° 32223 Mariano Dámaso Beraún (2013)***, llegó a las siguientes conclusiones:

- El nivel de influencia de la narración de cuentos como estrategia en la expresión oral presenta un nivel considerable ya que se incremento su expresión oral en un 54%.
- La aplicación de la narración de cuentos como estrategia genero un incremento eficaz en la mejora de la elocución como parte de la expresión oral sobre el grupo experimental ya que un 54% se encuentran en el nivel alto y solo un 14% debajo de lo establecido, todo ello como parte de la posprueba.

Ella manifiesta que el uso de textos narrativos como estrategia logró incrementar el desempeño de los alumnos en cuanto a su expresión oral. Sin duda los textos narrativos son un material importante para mejorar muchos aspectos en el desempeño estudiantil.

FABIAN BERROSPI, Alberto y SABINO GAMEZ, Roberto en su tesis ***Uso de textos narrativos (cuentos) para mejorar la expresión oral de los estudiantes del primer grado de educación secundaria de la I.E. “Cesar Vallejo”*** (2013), llegaron a las siguientes conclusiones:

- Según los resultados obtenidos, los estudiantes del grupo experimental y control se encontraron con un nivel de desarrollo de capacidades en la escala de deficiente, es decir con notas que fluctúan de 0 a 10.
- Después de analizar los resultados de la preprueba los estudiantes de los grupos experimental y control se encontraron en la categoría de deficiente con calificativos iguales o inferiores a 10. Luego de la aplicación de los textos narrativos (cuentos) solo el grupo experimental mejoro significativamente el nivel de desarrollo de sus capacidades; mientras que en el grupo control los estudiantes mantenían su nivel de desarrollo de capacidades.
- Luego de analizar y contrastar los resultados los resultados obtenidos en el análisis estadístico se concluye que el nivel de desarrollo de capacidades mejora significativamente con la aplicación de textos narrativos (cuentos) y sin esta no es muy satisfactorio.

Una vez más queda demostrado que los textos narrativos constituyen un recurso inagotable para desarrollar y optimizar las capacidades de los estudiantes.

2.2 TEORÍAS BÁSICAS

LA LECTURA Y SU SENTIDO

El sentido etimológico de leer tiene su origen en el verbo latino *legere*, el cual es muy revelador, pues connota las ideas de recoger, cosechar, adquirir un fruto. Leer es un acto por el cual se otorga significado a hechos, cosas y fenómenos, y mediante el cual también se devela un mensaje cifrado, sea éste un mapa, un gráfico, un texto. De tal modo, viene a ser una respuesta a la inquietud por conocer la realidad, pero también es el interés de conocernos a nosotros mismos, con el propósito de enfrentarnos con los mensajes contenidos en todo tipo de materiales.

En el ámbito de la comunicación, la lectura viene a ser un acto de sintonía entre un mensaje cifrado de signos y el mundo interior del hombre, es hacerse receptor de una emisión de símbolos que se hizo en tiempos y lugares casi imprevisibles, remotos o cercanos; pero a la vez es hacer que aflores algo muy personal, que surja desde el fondo de nuestro ser la identidad que nos es congénita. (...)

MOTIVACIÓN Y EXPECTATIVAS: DOS CARAS DE UN HECHO

“La percepción no es una recepción pasiva, sino una creación, una investigación, la proyección de una forma definida conjuntamente por las informaciones anteriores, la forma de ser del que percibe y sus expectativas: la escucha del habla, la lectura de lo escrito muestran este funcionamiento según unos modos que les son propios. En efecto, la anticipación pone en marcha la intuición de un sistema que se basa en las frecuencias y las posibilidades de aparición de las palabras, de las categorías, de las estructuras (...). La lectura es un equilibrio entre el proceso de identificación de las palabras que casi no podemos prever, por lo tanto que informan, y el proceso de verificación de la anticipación de las palabras que podemos ver pero que informan menos. “

J. Foucambert (1989:60)

La cita que antecede es una interesante síntesis de lo que constituye el proceso y la actividad de lectura. Foucambert destaca el carácter creativo de la lectura en cuanto integra las aportaciones del lector; pero en esa matizada caracterización también incluye la ineludible mención de las expectativas, por su relevancia en la actividad cognitiva de la lectura. Con ellas se destaca la faceta de la anticipación como motor del proceso y de la actividad de recepción lectora.

En este rasgo de anticipación tiene lugar la confluencia de los dos conceptos a que refiere este artículo: la motivación y las expectativas. Una y

otras preceden a la construcción del significado de un texto. La motivación como clave de la disposición y de la actitud positiva y abierta hacia el acceso a una obra, como estímulo para llegar a lo que el lector quisiera hallar en el texto que se dispone a leer. Y las expectativas como previsiones que hace el lector sobre lo que podrá ofrecer o contener el texto.

Quizá pueda decirse que la motivación se apoya en las expectativas y que estas son capaces de generar o de sustentar a las motivaciones, de modo que la comprobación del acierto de las expectativas previas formuladas haría del proceso de lectura una actividad satisfactoria, gratificante y constantemente motivada en su desarrollo.

La lectura es un hecho de múltiples facetas: el texto, el lector, la situación, la intencionalidad del texto, la finalidad del lector, la competencia del lector, el tipo de lector (lector implícito), el desarrollo del proceso de recepción/lectura, la interacción entre el texto y el lector, entre un amplio repertorio de componentes que aquí conviene acotar. Así, cada una de las facetas mencionadas nos llevaría a muchos otros aspectos y/o facetas que se incluyen en cada una de ellas. Entre esas facetas mencionadas las hay que se hallan “incorporadas” al mismo texto; otras las lleva consigo el lector, y otras están fuera de ambos, pero envolviendo a las mencionadas. La motivación y las expectativas las aporta el lector, pero están en dependencia del mismo texto u obra que será objeto de lectura.

Todos esos componentes mencionados se hallan entre un amplio conjunto de facetas que sería como un laberinto de espejos que, cuando se observa desde uno u otro ángulo, nos ofrece su complejidad sin que lleguemos a saber qué faceta refleja a cuál en una sucesión indefinida de implicaciones. La integración de esos componentes hace que todos ellos se muestren como las irisaciones de un brillante; el atractivo de su conjunto es lo que genera el esplendor de la lectura. Por ello, tanto la competencia del lector como las peculiaridades del texto, o el interés/finalidad de la lectura junto con las expectativas (o con otro de los componentes indicados) consiguen aportar el mayor atractivo de la lectura y de sus efectos en el lector. Eso es lo que sucede cuando se combina la motivación con las expectativas. Y este hecho nos lleva a considerar si la motivación es reflejo de las expectativas o bien si las expectativas son reflejo de la motivación.

En cualquier caso, si la motivación hace más amena o enriquecedora la lectura, habrá que tener en cuenta que la satisfacción de leer un texto por el que sentimos un determinado interés (motivación) se amplía con el placer de ver reflejadas de modo efectivo nuestras previsiones y expectativas en lo que es su contenido o en su faceta estética, lúdica o cognitiva nos aporta el texto.

Para comprender esta vinculación, conviene aclarar que la formulación de expectativas es la primera actividad que realiza el lector, porque al anticiparse al texto establece sus previsiones y se sitúa respecto a lo que espera y prevé que le puede ofrecer. En cierta medida, en las expectativas aparecen los intereses del lector bajo forma de previsión; por ello, puede decirse que en las expectativas se recogen facetas de las causas y razones en que se apoya su motivación lectora.

¿QUÉ ES UNA NARRACIÓN?

Aquí vamos a examinar textos narrativos. Un texto narrativo es simplemente una narración, o un fragmento de narración, reproducida por medio de la escritura. Pero aunque escribir (para lectores⁹ no es igual que hablar ⁸para oyentes), la narración verbal –bien sea oral o escrita, en verso o en prosa, con pretensiones artísticas o sin ellas- es una clase de discurso que se caracteriza por ciertos rasgos y propiedades constantes, que permiten distinguir la narración de otros tipos de discurso.

Una narración, pues, es una clase de discurso. Llamamos discurso (según el significado que esta palabra tiene en lingüística) al mensaje verbal que un emisor envía a un receptor en una situación comunicativa dada. Cuando hablamos de clases o tipos de discurso nos referimos al hecho de que estos mensajes pueden ser muy variados. Por ejemplo:

*órdenes, prohibiciones o instrucciones.

*comentar, explicar o describir.

*expresar sentimientos (dolor, alegría, tristeza, etc.) del emisor.

*pueden también contar algo, dar cuenta de unos hechos.

El autor busca mediante esta guía de lectura que los alumnos reconozcan mediante fragmentos de textos explícitos, en primer lugar, las evidencias que son claves para entender la intención del autor clasificadas como cuatro principales con anterioridad; y en segundo lugar, que reconozcan las evidencias que nos dan detalles de la narración en sí misma.

LA REPRESENTACIÓN GRÁFICA DEL LENGUAJE

RELACIONES ENTRE EL CÓDIGO ORAL Y EL ESCRITO

A partir de la invención de la escritura, la comunicación lingüística se sirve de dos códigos, que se manifiestan en dos modalidades diferentes, según el medio y en el cual son utilizados para la transmisión de los mensajes: la modalidad oral y la modalidad escrita. En la modalidad oral se emplean

elementos fónicos, que se transmiten por el aire en forma de ondas sonoras perceptibles acústicamente por el receptor, denominado *oyente*. En la modalidad escrita, en cambio, se emplean elementos gráficos, que, plasmados sobre un determinado soporte material, son percibidos visualmente por el receptor, que adquiere la condición de lector.

Aunque la escritura nace como técnica para representar gráficamente el lenguaje, no es un simple método de transcripción de la lengua hablada. Si exceptuamos cierto tipo de escritos destinados a reproducir lo que se ha dicho (como las actas de las sesiones parlamentarias) o lo que se ha de decir (como los diálogos de las obras teatrales o de los guiones cinematográficos), la comunicación escrita se configura como un código en cierto modo autónomo, con características y recursos propios, y funciones específicas distintas, aunque complementarias, de las correspondientes a la comunicación oral.

Ambos códigos, oral y escrito, son interdependientes en la medida en que los dos construyen sus mensajes con arreglo a un mismo sistema, el sistema lingüístico, y entre ellos existen evidentes interrelaciones e influencias mutuas; pero su autonomía se hace asimismo patente en el hecho de que muchos de los elementos acústicamente perceptibles en la comunicación oral carecen de reflejo gráfico en la escritura, como la intensidad del sonido, la velocidad de emisión, los cambios de ritmo, los silencios, las inflexiones expresivas de sentimientos o actitudes del hablante (ironía, reproche, irritaciones, etc.) (...)

ORTOGRAFÍA

UN CONJUNTO DE NORMAS Y UNA DISCIPLINA LINGÜÍSTICA

Como todo código de comunicación, la escritura está constituida no solo por el conjunto de signos convencionales establecidos para representar gráficamente el lenguaje, sino por las normas que determinan cuándo y cómo debe utilizarse cada uno de ellos. Este conjunto de normas que regulan la correcta escritura de una lengua constituye lo que llamamos *ortografía*, palabra de origen griego que etimológicamente significa “recta escritura” (...)

El término ortografía designa asimismo la disciplina lingüística de carácter aplicado que se ocupa de describir y explicar cuáles son los elementos constitutivos de la escritura de una lengua y las convenciones normativas de su uso en cada caso, así como los principios y criterios que guían tanto la fijación de las reglas como las modificaciones. La ortografía posee una dimensión eminentemente sincrónica, pues se centra en la descripción del sistema de convenciones ortográficas vigentes, pero puede adoptar también, como toda disciplina, una orientación diacrónica, cuando se ocupa de analizar cómo han ido evolucionando históricamente esas convenciones.

La disciplina ortográfica guarda relación con otras materias que tienen también que ver con la representación gráfica del lenguaje, como la paleografía, la caligrafía y la tipografía.

La paleografía es la disciplina que tiene por objeto descifrar los textos antiguos y estudiar sus distintas formas de escritura.

Aporta datos de gran interés para comprender los sistemas gráficos de otras épocas, pero se diferencia de la ortografía, además de por su perspectiva histórica, por su finalidad: la paleografía es puramente descriptiva, mientras que la ortografía es esencialmente normativa.

La caligrafía es el arte o técnica que persigue conseguir una escritura manual bella y bien formada, según diferentes estilos. En el ámbito docente, su finalidad es enseñar a los alumnos a escribir a mano, trazando adecuadamente las letras de acuerdo con sus rasgos formales distintivos. Ortografía y caligrafía se diferencian también por sus fines: la primera impone unas normas en la representación de la lengua oral, sin hacer consideraciones sobre la belleza, claridad y corrección en el trazo de los signos gráficos, aspectos que constituyen precisamente el objeto de la caligrafía.

La tipografía se define como el arte de crear y combinar tipos o caracteres de imprenta para confeccionar textos impresos.

Atiende tanto a la selección del tipo, la clase y el tamaño de las letras como a la distribución de los espacios en blanco entre caracteres, palabras y bloques de texto (espaciados, sangrías, interlineados, márgenes, etc.). La tipografía nació con la aparición de la imprenta y ha evolucionado con la invención de nuevos procedimientos y tecnologías para la elaboración de impresos. El acceso, hoy prácticamente general, a herramientas informáticas para el procesamiento y la autoedición de textos ha extendido la necesidad de conocer y aplicar las normas y los usos propios de la escritura tipográfica (denominada técnicamente ortotipografía), antes solo exigibles a tipógrafos, impresores y editores, a cualquier persona que emplee estos medios e sus producciones escritas.

Esta es la razón por la que en la que en las ortografías modernas suele incluirse también información ortotipográfica.

La ortografía compone su carácter normativo con la ortología (llamada también ortoepía), disciplina hermana encargada de establecer las normas que regulan la pronunciación culta de las unidades lingüísticas. Dado su carácter simétrico, ambas disciplinas se han venido influyendo mutuamente; pero, mientras que la ortografía ha de mantenerse uniforme en todo ámbito de la lengua, los cánones de la pronunciación culta pueden variar en ciertos aspectos -y, de hecho, verían- de un área geográfica a otra. Esta variabilidad es la que explica que no

suelan atenderse aspectos estrictamente ortológicos en las ortografías modernas.

UN SISTEMA CONVENCIONAL ESTRUCTURADO

El lenguaje, como facultad, y las diversas lenguas naturales en que esta facultad se concreta son realidades esencialmente orales, que no llevan aparejada ninguna forma necesaria de escritura. Así, con el tiempo, cada lengua se ha ido dotando del modelo de representación gráfica escogido por sus hablantes y determinado por razones muy diversas (históricas, prácticas, políticas, religiosas, etc.). Esa relación no es forzosa, y nada impide que un mismo idioma pueda utilizar diversos sistemas de escritura (...)

La ortografía, entendida como el conjunto de normas que determinan el valor y correcto uso de los constituyentes del sistema de escritura de una lengua, es asimismo convencional, puesto que no existe una relación forzosa entre esos constituyentes y el valor que tienen asignado. Así, en las escrituras alfabéticas, la relación de correspondencia entre grafías y unidades fónicas es puramente arbitraria, como lo demuestra el hecho de que un mismo fonema pueda representarse de diferentes modos según la lengua de que se trate; por ejemplo, el fonema nasal palatal /ɲ/ existe en todas las lenguas románicas de nuestro entorno, pero se escribe de modo diferente en cada una de ellas: *ñ* en español y gallego (*España*); *ny* en catalán (*Espanya*); *gn* en francés y en italiano (*Espagne, Spagna*), y *nh* en portugués (*Espanha*). Este carácter arbitrario se observa también en otros ámbitos de la ortografía: el alemán escribe con mayúsculas todos los sustantivos, mientras que en español solo se individualizan por este procedimiento los nombres propios, e incluso hay lenguas, como el árabe, en las que ni siquiera existen las letras mayúsculas. Los cambios ortográficos que han experimentado las lenguas a lo largo de su historia han sido posibles gracias, precisamente, al carácter convencional, no necesario, del vínculo que une los signos gráficos y su valor representativo.

La ortografía de una lengua no es una mera amalgama de reglas, sino que constituye un sistema estructurado, que se articula en varios subsistemas dotados de cierta autonomía, constituidos por las normas que regulan la forma específica el uso de cada una de las clases de signos gráficos con que cuenta su sistema de escritura. Todos los sistemas ortográficos poseen un subsistema de reglas que determina el valor de las letras o grafemas en la representación gráfica de las unidades léxicas, al ser los grafemas los constituyentes primarios, y durante mucho tiempo únicos, de todos los sistemas de escritura. La ortografía de la mayoría incorpora, adicional mente, varios subsistemas más, que dan cuenta del valor y uso del resto de sus elementos gráficos: el subsistema de los diacríticos, signos gráficos de muy variada forma y función

según las lenguas (como por ejemplo, la tilde, que en español marca, en los casos determinados por las reglas la vocal tónica de la palabra; en húngaro señala las vocales largas, y en francés aporta información sobre su timbre); el subsistema de los signos de puntuación; el que regula el uso distintivo de las letras mayúsculas y minúsculas en aquellas lenguas cuyos grafemas cuentan con ambas formas; el que regula la formación y uso de distintos tipos de abreviaciones, etc. Los tratados y manuales en los que se describe el funcionamiento del sistema ortográfico de una lengua se estructuran normalmente en función a estos subsistemas, a cada uno de los cuales suele estar dedicado un capítulo o sección específicos.

LAS REGLAS ORTOGRÁFICAS

La ortografía, en cuanto conjunto o corpus de convenciones que fijan las pautas de la correcta escritura de una lengua, tiene un carácter esencialmente normativo. Se concreta en reglas que deben ser respetadas por todos los hablantes que deseen escribir con corrección, y su incumplimiento da lugar a lo que se conoce como “faltas de ortografía”.

Las reglas ortográficas pueden ser generales o particulares.

Las primeras afectan a todo un ámbito de la escritura, mientras que la segundas se aplican a la escritura de palabras concretas. Las reglas generales suelen formar parte del núcleo constitutivo cada uno de los subsistemas ortográficos (letras, diacríticos, mayúsculas, etc.). Una regla general del subsistemas de las letras sería, por ejemplo, en una lengua de escritura alfabética como la nuestra la siguiente: “el fonema /b/ se representa en español con las letras *b*, *v* y *w*; serían, en cambio, reglas particulares formulaciones como “[bárro] se escribe con *b*”, “[báso] se escribe con *v*” y “[bagneriáno] se escribe con *w*”. En el subsistema acentual, serían reglas generales afirmaciones como “Se escriben con tilde todas las palabras esdrújulas” o “Los monosílabos no llevan tilde, salvo los afectados por la tilde diacrítica”; sería, en cambio, particular una regla como “el adverbio *sí* se escribe con tilde”

Dado que la forma escrita de cada termino del vocabulario de una lengua es el resultado de un largo proceso histórico, la manera como se ha de escribir constituye, en la mayoría de los casos, una regla particular del tipo “[bájo] se escribe *bajo*”, “[arína] se escribe *harina*, etc. Estas reglas particulares no se formulan normalmente en las ortografías, sino de forma implícita, en los diccionarios. Así pues, en cada una de las entradas del diccionario que cada comunidad lingüística establece como referente de autoridad para su norma escrita, aparte de las informaciones de carácter etimológico, gramatical y semántico, existe una regla ortográfica no explícita que señala, en la propia

forma gráfica del lema o voz en él registrada, cuál es la escritura correcta de cada palabra.

La aplicación de estas reglas plantea dudas en los hablantes, especialmente cuando existe más de una posibilidad gráfica para representar un determinado fonema. Por ello, la didáctica de la ortografía ha buscado regularidades en la escritura de las palabras, con el fin de poder ofrecer a los usuarios pautas que los ayuden a resolver esas dudas y vacilaciones. Estas pautas, aunque tengan la apariencia de reglas, y así se las haya denominado tradicionalmente, son meras notas orientadoras, con frecuencia llenas de excepciones del tipo “Se escriben con *b* los verbos terminados en –bir, excepto hervir, vivir, servir y sus compuestos o derivados”. No son reglas ortográficas generales, sino generalizaciones inductivas hechas con fines didácticos a partir de las reglas particulares que dictaminen cómo se escribe cada palabra. No se escribe con *b* el verbo recibir porque termine en –bir, sino al contrario: la didáctica de la ortografía ha creado esta nota orientadora porque entre los verbos que terminan en –bir predominan los que se escriben con *b*.

LETRAS B Y V

La letra *b* y la letra *v* representan el mismo sonido bilabial sonoro barco, bolso, ver y vida, por eso la escritura de palabras con estas letras puede dar lugar a errores.

Reglas para el uso de la *b*

Se escriben con *b*:

- a) Los verbos terminados en –bir: *escribir, recibir, sucumbir*. Excepciones en voces de uso actual: *hervir, servir, vivir* y sus derivados.
- b) Los verbos terminados en –buir: *contribuir, atribuir, retribuir*.
- c) Los verbos *deber, beber, caber, saber y haber*: *deben, debí, cabía, sabemos, hubiera*.
- d) Las terminaciones –aba, –abas, –ábamos, –abais, –aban del pretérito imperfecto de indicativo de los verbos de la primera conjugación: *cantaba, bajabas, amaban*.
- e) El pretérito imperfecto de indicativo de *ir*: *iba, ibas, etc.*
- f) Las palabras que comienzan por el elemento compositivo *biblio-* (libro) o por las sílabas *bu-*, *bur-* y *bus-*: *biblioteca, bula, burla, buscar*. Excepción: *vudú* y sus derivados.
- g) Las que empiezan por el elemento compositivo *bi-*, *bis-*, *biz-* (dos o dos veces): *bipolar, bisnieto, bizcocho*.
- h) Las que contienen el elemento compositivo *bio-*, –*bio* (vida): *biografía, biosfera, anaerobio, microbio*.

- i) Las palabras compuestas cuyo primer elemento es *bien* o su forma latina *bene*: *bienaventurado*, *bienvenido*, *beneplácito*.
- j) Toda palabra en que el sonido labial sonoro precede a otra consonante o está en final de palabra: *abdicación*, *abnegación*, *absolver*, *obtener*, *obvio*, *amable*, *brazo*, *baobab*. Excepciones: *ovni* y algunos términos desusados.
- k) Las palabras acabadas en *-bilidad*: *amabilidad*, *habilidad*, *posibilidad*. Excepciones: *movilidad*, *civilidad* y sus derivados.
- l) Las acabadas en *-bundo* y *-bunda*: *tremebundo*, *vagabundo*, *abunda*.

Reglas sobre el uso de la v

Se escriben con v:

- a) Las palabras en las que las sílabas *ad-*, *sub-* y *ob-* preceden al sonido bilabial sonoro: *adviento*, *subvención*, *obvio*.
- b) Las palabras que empiezan por *eva-*, *eve-*, *evi-* y *evo-*: *evasión*, *eventual*, *evitar*, *evolución*. Excepciones: *ébano*.
- c) Las que empiezan por el elemento compositivo *vice-*, *viz-* o *vi-* (en lugar de): *vicealmirante*, *vizconde*, *virrey*.
- d) Los adjetivos llanos terminados en *-avo*, *-ava*, *-evo*, *-eva*, *-eve*, *-ivo*, *-iva*: *esclavo*, *octava*, *longevo*, *nueva*, *aleve*, *decisiva*, *activo*. Excepción: *mancebo*.
- e) Las voces terminadas en *-ívoros*, *-ívora*, como: *carnívora*, *herbívoro*, *insectívoro*. Excepción: *víbora*.
- f) Los verbos acabados en *-olver*: *absolver*, *disolver*, *volver*.
- g) Los presentes de indicativos, imperativo y subjuntivo del verbo *ir*: *voy*, *ve*, *vaya*.
- h) El pretérito perfecto simple de indicativo y el pretérito imperfecto y futuro de subjuntivo de los verbos *estar*, *andar*, *tener* y sus derivados: *estuvo*, *estuviéramos*; *anduve*, *desanduviere*; *tuviste*, *retuvo*, *sostuvieran*, *mantuviere*.

2.3 DEFINICIÓN CONCEPTUAL DE TÉRMINOS

TEXTO. Enunciado o conjunto coherente de enunciados orales o escritos. Todo lo que se dice en el cuerpo de la obra manuscrita o impresa, a diferencia de lo que en ella va por separado; como las portadas, las notas, los índices, etc.

NARRATIVO. Perteneciente o relativo a la narración. Género, estilo narrativo. Género literario constituido por la novela, la novela corta y el cuento.

LECTURA. Acción de leer. Obra o cosa leída. Interpretación del sentido de un texto.

GRAFÍA. Modo de escribir o representar los sonidos, y, en especial, empleo de tal letra o al signo gráfico para representar un sonido dado.

MEMORIA. Capacidad mental que posibilita a un sujeto, registrar, conservar y evocar las experiencias.

VISUAL. Línea recta que comprende desde el ojo humano hasta el objeto u objetos de atención.

MEMORIA VISUAL. Tipo de memoria que registra con facilidad cosas que se pueden ver, de tal manera que cada objeto o concepto sea distinguido por nuestro cerebro, gracias a un símbolo o imagen.

ORTOGRAFÍA. Conjunto de normas que regulan la escritura de una lengua.

LETRA. Cada uno de los signos gráficos que componen el alfabeto de un idioma.

OBSERVACIÓN. Método para reunir información visual sobre lo que ocurre, lo que nuestro objeto de estudio hace o cómo se comporta.

CODIFICACIÓN. Proceso por el cual la información de una fuente es convertida en símbolos para ser comunicada.

ALMACENAMIENTO. Acto mediante el cual se guarda un objeto o elemento específico.

MORFOLOGÍA. Estudio de la estructura de formación de las palabras.

GRAFEMA. Nombre especializado que reciben los signos gráficos que denominamos letra.

NATURALEZA. Conjunto de características propias y definitorias de un ser o una cosa.

FONÉTICA. Parte de la lingüística que estudia los sonidos de las lenguas.

BILABIAL. [Sonido consonántico] Que se articula uniendo los labios.

CAPÍTULO III

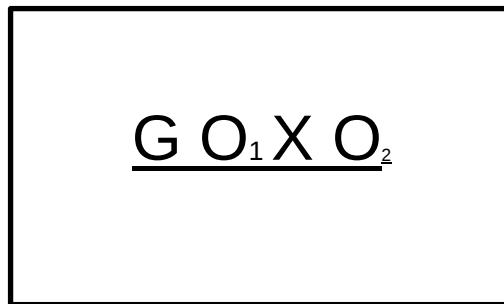
MARCO METODOLÓGICO

3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN

Pertenece al tipo de investigación aplicada.

3.2 DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

El diseño de la investigación es pre experimental.



Dónde:

G=GRUPO

X=ESTÍMULO

O1= MEDICIÓN PRE-ESTÍMULO

O2=MEDICIÓN POST-ESTÍMULO

3.3 POBLACIÓN Y MUESTRA

3.3.1. POBLACIÓN

CUADRO N° 01

Alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación- UNHEVAL, Huánuco 2016	
Varones	19
Mujeres	13
Total	32

3.3.2. MUESTRA

Muestreo no probabilístico por conveniencia.

CUADRO N° 02

Alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación- UNHEVAL, Huánuco 2016	
Varones	19
Mujeres	13
Total	32

3.4 INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

- Pruebas escritas
- Textos narrativos

CAPÍTULO IV

RESULTADOS

4.1 PRESENTACIÓN, ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

4.1.1. CATEGORIZACIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE: Los resultados se consolidaron teniendo en cuenta la escala cualitativa y cuantitativa considerada en el Diseño Curricular Nacional de Educación Básica Regular del Ministerio de Educación como se detalla el siguiente cuadro:

CUADRO N° 03

**CATEGORIZACIÓN CUALITATIVA Y CUANTITATIVA DE
EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE**

ESCALAS	NOTA
EN INICIO	[00 ; 10]
EN PROCESO	[11 ; 13]
LOGRO PREVISTO	[14 ; 17]
LOGRO DESTACADO	[18 ; 20]

Fuente : Diseño Curricular Nacional de Educación Básica Regular– MINEDU (2009, p. 53)
Elaborado por: Tesista

Matriz General de Resultados del Pretest del grupo de estudio.

CUADRO N° 04

RESULTADOS DEL PRETEST

Estudiante	PRETEST							
	Uso de “b”		Uso de “v”		Naturaleza fonética bilabial		Puntaje general	Nota promedio
	Puntaje	Nota	Puntaje	Nota	Puntaje	Nota		
1	27	15	21	18	11	11	59	15
2	36	20	21	12	14	14	71	15
3	36	20	21	12	13	13	70	15
4	34	19	22	12	13	13	69	15
5	32	18	15	8	14	14	61	13
6	32	18	21	12	14	14	67	15
7	33	18	21	12	14	14	68	15
8	36	20	21	12	14	14	71	15
9	36	20	21	12	15	15	72	16
10	23	13	17	9	11	11	51	11
11	35	19	22	12	17	17	74	16
12	28	16	17	9	14	14	59	13
13	31	17	19	11	15	15	65	14
14	33	18	22	12	14	14	69	15
15	34	19	20	11	13	13	67	14
16	34	19	20	11	14	14	68	15
17	32	18	21	12	13	13	66	14
18	25	14	23	13	10	10	58	12
19	30	17	23	13	14	14	67	15
20	30	17	22	12	13	13	65	14
21	20	11	13	7	9	9	42	9
22	33	18	20	11	14	14	67	14
23	35	19	21	12	14	14	70	15
24	28	16	17	9	13	13	58	13
25	31	17	16	9	12	12	59	13
26	35	19	21	12	14	14	70	15
27	30	17	21	12	14	14	65	14
28	29	16	15	8	13	13	57	12
29	28	16	19	11	13	13	60	13
30	23	13	14	8	11	11	48	11
31	31	17	20	11	14	14	65	14
32	25	14	17	9	13	13	55	12

Fuente: Pretest
Elaborado por: Tesista

Matriz General de Resultados del Postest del grupo de estudio

CUADRO N° 05

RESULTADOS DEL POSTEST

Estudiante	POSTEST							
	Uso de “b”		Uso de “v”		Naturaleza fonética bilabial		Puntaje general	Nota promedio
	Puntaje	Nota	Puntaje	Nota	Puntaje	Nota		
1	35	19	24	20	16	16	75	18
2	36	20	23	19	17	17	76	19
3	36	20	24	20	17	17	77	19
4	36	20	24	20	16	16	76	19
5	36	20	24	20	18	18	78	19
6	36	20	24	20	18	18	78	19
7	36	20	24	20	18	18	78	19
8	35	19	22	18	18	18	75	18
9	36	20	24	20	18	18	78	19
10	36	20	24	20	16	16	76	19
11	36	20	24	20	19	19	79	20
12	36	20	23	19	19	19	78	19
13	35	19	24	20	18	18	77	19
14	35	19	24	20	18	18	77	19
15	36	20	23	19	15	15	74	18
16	34	19	24	20	18	18	76	19
17	35	19	23	19	15	15	73	18
18	34	19	24	20	15	15	73	18
19	35	19	23	19	18	18	76	19
20	34	19	24	20	16	16	74	18
21	34	19	23	19	14	14	71	17
22	34	19	22	18	19	19	75	19
23	34	19	23	19	20	20	77	19
24	36	20	21	18	16	16	73	18
25	33	18	22	18	16	16	71	17
26	32	18	24	20	18	18	74	19
27	34	19	21	18	19	19	74	19
28	32	18	22	18	18	18	72	18
29	29	16	22	18	18	18	69	17
30	35	19	23	19	14	14	72	17
31	35	19	23	19	18	18	76	19
32	33	18	12	10	18	18	63	15

Fuente: Postest
Elaborado por: Tesista

4.1.2. CONSOLIDADO DE RESULTADOS DEL PRETEST Y POSTEST SOBRE EL USO DE GRAFÍAS “B” y “V”

A) RESULTADOS DEL PRETEST Y POSTEST SOBRE EL USO DE “B”

CUADRO N° 06

RESULTADOS COMPARATIVOS DEL PRETEST Y POSTEST RESPECTO AL USO DE “B”

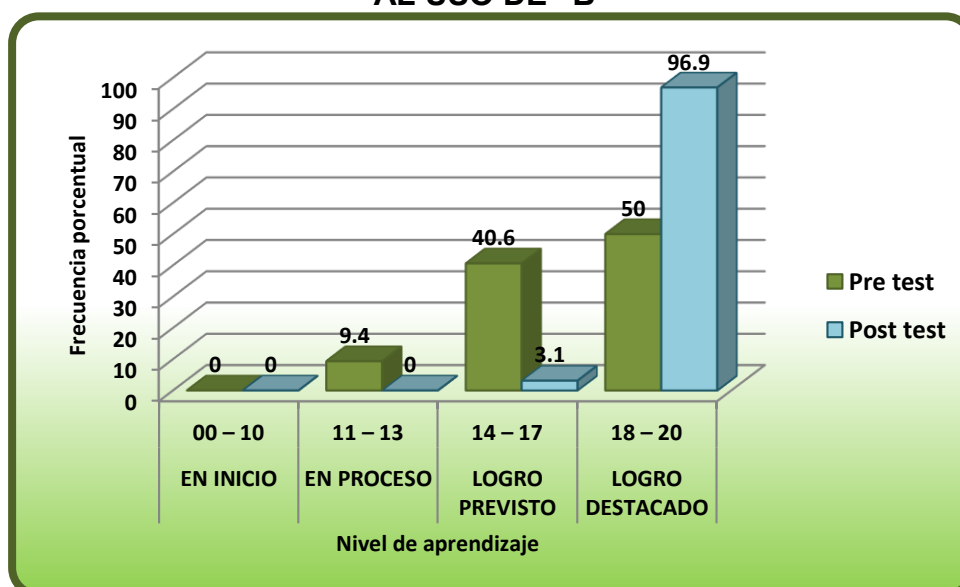
ESCALA DE VALORACIÓN		PRETEST		POSTEST	
NOTA	NIVEL DE APRENDIZAJE	fi	%	fi	%
0 - 10	EN INICIO	0	0	0	0
11 - 13	EN PROCESO	3	9.4	0	0
14 - 17	LOGRO PREVISTO	13	40.6	1	3.1
18 - 20	LOGRO DESTACADO	16	50	31	96.9
TOTAL		32	100%	32	100%

Fuente: Pretest

Elaboración: Tesista

GRÁFICO N° 01

RESULTADOS COMPARATIVOS DEL PRETEST Y POSTEST RESPECTO AL USO DE “B”



FUENTE: Cuadro N° 06

ELABORACIÓN: Tesista

INTERPRETACIÓN:

El cuadro y gráfico correspondiente muestran puntajes comparativos alcanzados por los estudiantes del grupo de estudio en el pretest y postest respecto al uso de la “b”:

En el pretest solo el 50% de estudiantes alcanzaron ubicarse en el nivel de **logro destacado** con notas de 18 a 20, el 40.6% se ubicaron en el nivel **de logro previsto** con notas de 14 a 17 y un 9,4% en el nivel **en proceso** con notas de 11 a 13, observándose que la mayoría no se encontraba en niveles óptimos respecto al manejo de la normatividad del uso de la “b”.

En el post test la mayoría de estudiantes representado por el 96.9% alcanzaron ubicarse en el nivel de **logro destacado** con notas de 18 a 20, solo el 3.1% se ubicaron en el nivel **de logro previsto** con notas de 14 a 17 y ninguno se quedó en el nivel **en proceso** con notas de 11 a 13 ni menos; observándose que después de la lectura de textos narrativos la mayoría se encuentra en niveles óptimos respecto al manejo de la normatividad del uso de la “b”, teniendo en cuenta de forma pertinente el uso de los verbos terminados en “-bir” y “-buir”, los verbos “deber”, “beber”, “caber”, “saber”, “haber”, las terminaciones “-aba”, “-abas”, “-ábamos”, “-abais”, “-aban”, el pretérito imperfecto del verbo “ir”, las palabras que empiezan por el elemento compositivo “biblio-” o por las sílabas “bu-”, “bur-”, “bus-”, “bi-”, “bis-”, “biz-”; asimismo las que contienen el elemento compositivo “bio-”, “-bio”, las palabras compuestas cuyo primer elemento es “bien” o su forma latina “bene” y en el que el sonido labial sonoro precede a otra consonante o está en final de palabra; también las palabras terminadas en “-bilidad”, “-bundo” y “-bunda”.

B) RESULTADOS DEL PRETEST Y POSTEST SOBRE EL USO DE “V”

CUADRO N° 07

RESULTADOS COMPARATIVOS DEL PRETEST Y POSTEST RESPECTO AL USO DE LA “V”

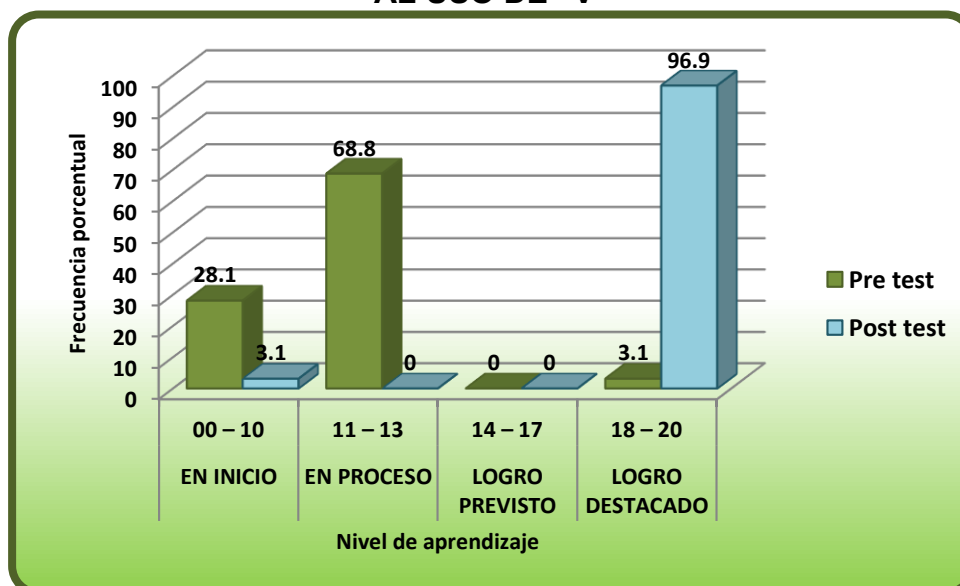
ESCALA DE VALORACIÓN		PRETEST		POSTEST	
NOTA	NIVEL DE APRENDIZAJE	fi	%	fi	%
0 - 10	EN INICIO	9	28.1	1	3.1
11 - 13	EN PROCESO	22	68.8	0	0
14 - 17	LOGRO PREVISTO	0	0	0	0
18 - 20	LOGRO DESTACADO	1	3.1	31	96.9
TOTAL		32	100%	32	100%

Fuente: Pretest y posttest

Elaboración: Tesista

GRÁFICO N° 02

RESULTADOS COMPARATIVOS DEL PRETEST Y POSTEST RESPECTO AL USO DE “V”



FUENTE: Cuadro N° 07

ELABORACIÓN: Tesista

INTERPRETACIÓN:

El cuadro y gráfico correspondiente muestran puntajes comparativos alcanzados por los estudiantes del grupo de estudio en el pretest y postest respecto al uso de la “v”:

En el pretest solo el 3.1% de estudiantes alcanzaron ubicarse en el nivel de **logro destacado** con notas de 18 a 20, ninguno en el nivel **de logro previsto** con notas de 14 a 17, la mayoría representado por el 68.8% se ubicaron en el nivel **en proceso** con notas de 11 a 13 y un 28.1% en el nivel **en inicio** con notas iguales o inferiores a 10; observándose que la mayoría no se encontraba en niveles óptimos respecto al manejo de la normatividad del uso de la “v”.

En el postest la mayoría de estudiantes representado por el 96.9% alcanzaron ubicarse en el nivel de **logro destacado** con notas de 18 a 20, solo un alumno que representa el 3.1% se mantuvo en el nivel **en inicio** con notas iguales o inferiores a 10; observándose que después de la lectura de textos narrativos la mayoría se encuentra en niveles óptimos respecto al manejo de la normatividad del uso de la “v”, teniendo en cuenta de forma pertinente el uso de palabras en las que las sílabas “ad-”, “sub-” y “ob-” preceden al sonido bilabial sonoro, de las que empiezan por “eva-”, “eve-”, “evi-”, “evo-”, de las que empiezan por el elemento compositivo “vice-”, “viz-”, o “vi-”; asimismo de los adjetivos llanos terminados en “-avo”, “-ava”, “-eva”, “-eve”, “-ivo”, “-iva”, de las voces terminadas en “-ívor”, “-ívora”, de los verbos acabados en “-olver”, los presentes de indicativo, imperativo y subjuntivo del verbo “ir”, también manejan

correctamente el pretérito perfecto simple del indicativo y el pretérito imperfecto y futuro del subjuntivo de los verbos “estar”, “andar”, “tener” y sus derivados.

C) RESULTADOS DEL PRETEST Y POSTEST SOBRE LA NATURALEZA FONÉTICA BILABIAL

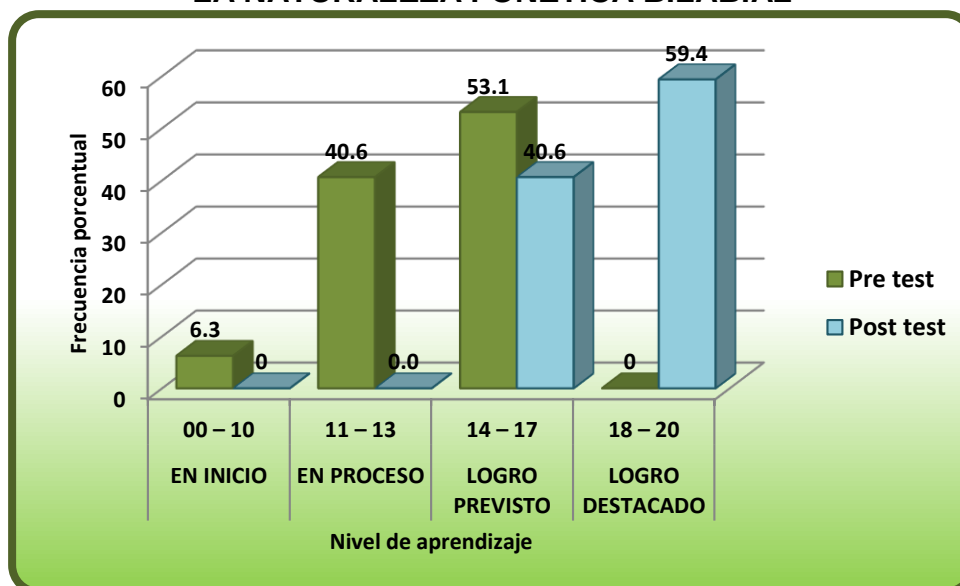
CUADRO N° 08
RESULTADOS COMPARATIVOS DEL PRETEST Y POSTEST RESPECTO A LA NATURALEZA FONÉTICA BILABIAL

ESCALA DE VALORACIÓN		PRETEST		POSTEST	
NOTA	NIVEL DE APRENDIZAJE	fi	%	fi	%
0 - 10	EN INICIO	2	6.3	0	0
11 - 13	EN PROCESO	13	40.6	0	0.0
14 - 17	LOGRO PREVISTO	17	53.1	13	40.6
18 - 20	LOGRO DESTACADO	0	0	19	59.4
TOTAL		32	100%	32	100%

Fuente: Pretest y posttest

Elaboración: Tesista

GRÁFICO N° 03
RESULTADOS COMPARATIVOS DEL PRETEST Y POSTEST RESPECTO A LA NATURALEZA FONÉTICA BILABIAL



FUENTE: Cuadro N° 08

ELABORACIÓN: Tesista

INTERPRETACIÓN:

El cuadro y gráfico correspondiente muestran puntajes comparativos alcanzados por los estudiantes del grupo de estudio en el pretest y postest respecto a la naturaleza fonética bilabial.

En el pretest solo el 53.1% de estudiantes alcanzaron ubicarse en el nivel **de logro previsto** con notas de 14 a 17, el 40.6% se ubicaron en el nivel **en proceso** con notas de 11 a 13, un 6.3% en el nivel **en inicio** con notas iguales o inferiores a 10 y ninguno alcanzó el nivel de **logro destacado** con notas iguales o superiores a 18; observándose que la mayoría no se encontraba en niveles óptimos respecto a la percepción auditiva sobre la naturaleza fonética bilabial.

En el postest la mayoría de estudiantes representado por el 59.4% alcanzaron ubicarse en el nivel de **logro destacado** con notas de 18 a 20, el 40.6% en el nivel de **logro previsto** y ninguno se quedó en los niveles **en proceso** ni **en inicio** con notas iguales o inferiores a 13; observándose que después de la lectura de textos narrativos la mayoría se encuentra en niveles óptimos respecto la percepción auditiva sobre la naturaleza fonética bilabial, teniendo en cuenta que no construían palabras con el uso de la “b” y “v” observando palabras incompletas, sino de acuerdo al enunciado verbal del evaluador. Asimismo estos resultados muestran que se debe enfatizar en la construcción de palabras teniendo en cuenta la naturaleza fonética bilabial, enfatizando la percepción auditiva.

**D) RESULTADOS DEL PRETEST SOBRE LAS DIMENSIONES:
USO DE LA “B”, USO DE LA “V” Y NATURALEZA FONÉTICA
BILABIAL**

CUADRO N° 09

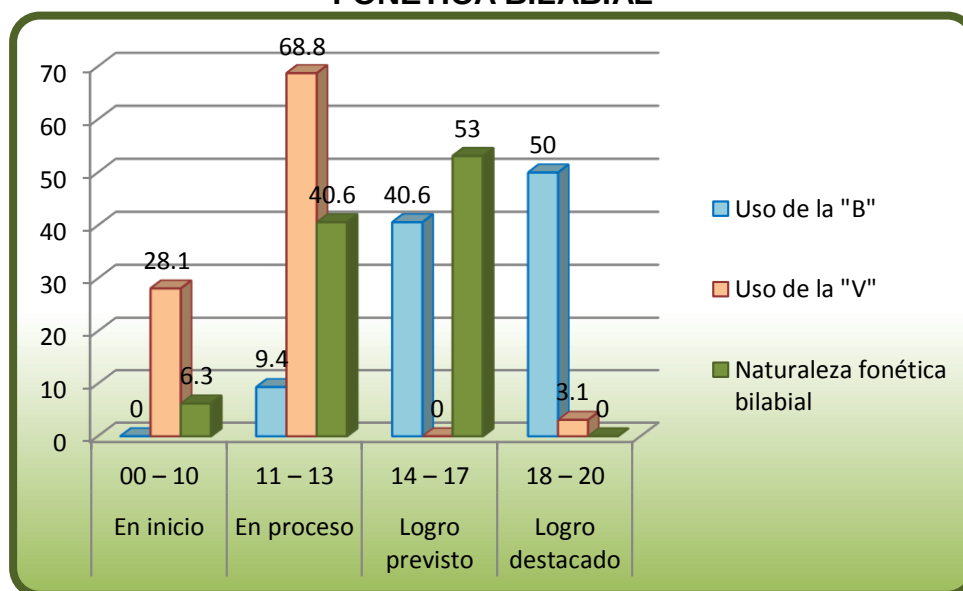
**RESULTADOS COMPARATIVOS DEL PRETEST RESPECTO A LAS
DIMENSIONES USO DE LA “B”, USO DE LA “V” Y NATURALEZA
FONÉTICA BILABIAL**

ESCALA DE VALORACIÓN		Uso de “b”		Uso de “v”		Naturaleza fonética bilabial	
NOTA	NIVEL DE APRENDIZAJE	fi	%	fi	%	fi	%
0 - 10	EN INICIO	0	0	9	28.1	2	6.3
11 - 13	EN PROCESO	3	9.4	22	68.8	13	40.6
14 - 17	LOGRO PREVISTO	13	40.6	0	0	17	53
18 - 20	LOGRO DESTACADO	16	50	1	3.1	0	0
TOTAL		32	100%	32	100%	32	100%

Fuente: Pretest y postest
Elaboración: Tesista

GRÁFICO N° 04

**RESULTADOS COMPARATIVOS DEL PRETEST RESPECTO A LAS
DIMENSIONES USO DE LA “B”, USO DE LA “V” Y NATURALEZA
FONÉTICA BILABIAL**



FUENTE: Cuadro N° 10
ELABORACIÓN: Tesista

INTERPRETACIÓN:

El cuadro y gráfico correspondiente muestran puntajes comparativos alcanzados por los estudiantes del grupo de estudios en el pretest respecto a las dimensiones: uso de la “b”, uso de la “v” y naturaleza fonética bilabial.

Se observa que la mayoría de estudiantes tenía mejor criterio en el uso de la “b”, ubicándose en los niveles de **logro previsto** y **logro destacado** con notas de 14 a 17 y de 18 a 20 respectivamente. Concerniente al uso de la “v” la mayoría se ubicó en los niveles **en inicio** y **en proceso** con notas iguales o inferiores a 13, lo que indica que tenían ciertas dificultades en la aplicación de la normatividad del uso de la “v”. Respecto a la naturaleza fonética bilabial la mayoría se ubicaron en los niveles en proceso y logro previsto con notas de 11 a 13 y de 14 a 17 respectivamente, lo que implica que la escritura de palabras que implican el uso de “b” y “v” de acuerdo al enunciado verbal del evaluador no eran óptimos, teniendo en cuenta que ningún estudiante alcanzó ubicarse en el nivel de logro destacado con notas de 18 a 20.

En general se observa que los estudiantes tenían un mejor manejo de la normatividad para el uso de la “b” y respecto al uso de la “v”, mostrando deficiencia en la percepción de la naturaleza fonética bilabial.

**E) RESULTADOS DEL POSTEST SOBRE LAS DIMENSIONES:
USO DE LA “B”, USO DE LA “V” Y NATURALEZA FONÉTICA
BILABIAL**

CUADRO Nº 10

**RESULTADOS COMPARATIVOS DEL POSTEST RESPECTO A LAS
DIMENSIONES USO DE LA “B”, USO DE LA “V” Y NATURALEZA
FONÉTICA BILABIAL**

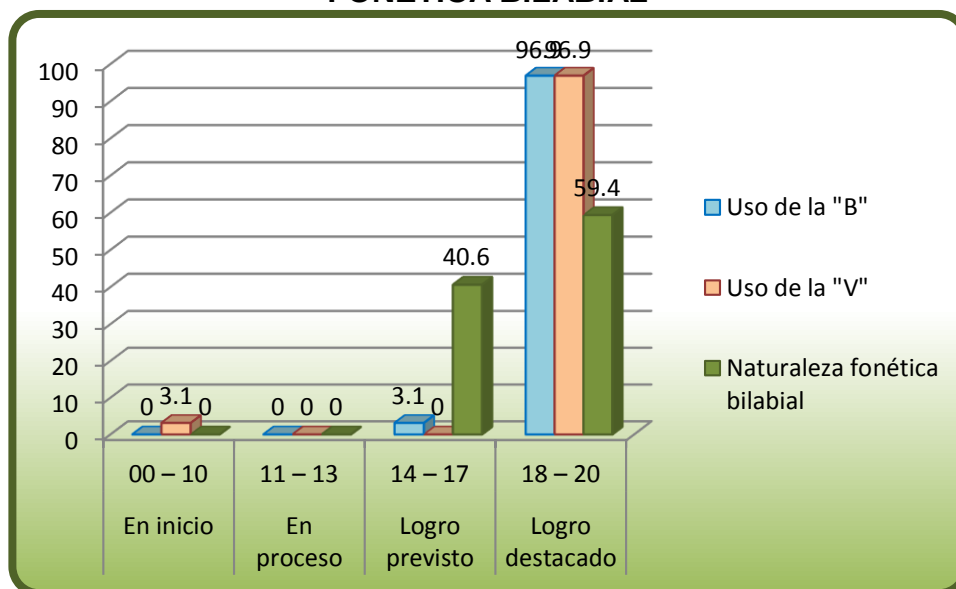
ESCALA DE VALORACIÓN		Uso de “b”		Uso de “v”		Naturaleza fonética bilabial	
NOTA	NIVEL DE APRENDIZAJE	fi	%	fi	%	fi	%
0 - 10	EN INICIO	0	0	1	3.1	0	0
11 - 13	EN PROCESO	0	0	0	0	0	0
14 - 17	LOGRO PREVISTO	1	3.1	0	0	13	40.6
18 - 20	LOGRO DESTACADO	31	96.9	31	96.9	19	59.4
TOTAL		32	100%	32	100%	32	100%

Fuente: Pretest y posttest

Elaboración: Tesista

GRÁFICO Nº 05

**RESULTADOS COMPARATIVOS DEL POSTEST RESPECTO A LAS
DIMENSIONES: USO DE LA “B”, USO DE LA “V” Y NATURALEZA
FONÉTICA BILABIAL**



FUENTE: Cuadro Nº 10

ELABORACIÓN: Tesista

INTERPRETACIÓN:

El cuadro y gráfico correspondiente muestran puntajes comparativos alcanzados por los estudiantes del grupo de estudios en el postest respecto a la las dimensiones: uso de la “b”, uso de la “v” y naturaleza fonética bilabial.

Se observa que la mayoría de estudiantes, después de la lectura de textos narrativos lograron adquirir mejores criterios en el uso de la “b” y “v”, ubicándose en los niveles de **logro destacado** (96.9% por lado) con notas de 18 a 20.

Concerniente a la naturaleza fonética bilabial, la mayoría, representado por el 59.4% se ubicaron en el nivel de **logro destacado** con notas de 18 a 20, un 40.6% en el nivel de **logro previsto** con notas de 14 a 17 y ninguno en los niveles **en proceso** ni **en inicio** con notas iguales o inferiores a 13, implicando que se debe priorizar la construcción de palabras teniendo en cuenta la naturaleza fonética bilabial, enfatizando la percepción auditiva.

En general se observa que los estudiantes mostraron mejores resultados en la aplicación de la normatividad para el uso de la “b” y “v”, respecto a la naturaleza fonética bilabial.

**F) CONSOLIDADO GENERAL DEL PRETEST Y POSTEST
RESPECTO A LA VARIABLE USO DE LAS GRAFÍAS “B” Y “V”.**

CUADRO Nº 11

**RESULTADO COMPARATIVO GENERAL DEL PRETEST Y POSTEST
RESPECTO A LA VARIABLE USO DE LAS GRAFÍAS “B” Y “V”**

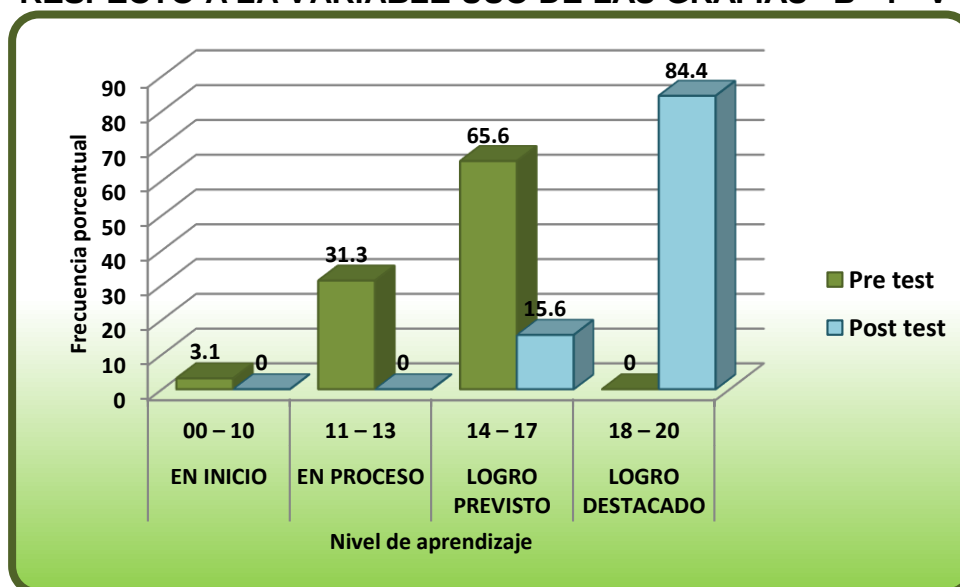
ESCALA DE VALORACIÓN		PRETEST		POSTEST	
NOTA	NIVEL DE APRENDIZAJE				
0 - 10	EN INICIO	1	3.1	0	0
11 - 13	EN PROCESO	10	31.3	0	0
14 - 17	LOGRO PREVISTO	21	65.6	5	15.6
18 - 20	LOGRO DESTACADO	0	0	27	84.4
TOTAL		32	100%	32	100%

Fuente: Pretest y posttest

Elaboración: Tesista

GRÁFICO Nº 06

**RESULTADO COMPARATIVO GENERAL DEL PRETEST Y POSTEST
RESPECTO A LA VARIABLE USO DE LAS GRAFÍAS “B” Y “V”**



FUENTE: Cuadro Nº 10

ELABORACIÓN: Tesista

INTERPRETACIÓN:

El cuadro y gráfico correspondiente muestran puntajes comparativos generales alcanzados por los estudiantes del grupo de estudio en el pretest y posttest respecto a la variable: uso de las grafías “b” y “v”.

En el pre test solo el 65.6% de estudiantes alcanzaron ubicarse en el nivel de **logro previsto** con notas de 14 a 17, el 31.3% se ubicaron en el nivel **en proceso** con notas de 11 a 13, el 3.1% en el nivel **en inicio** con notas iguales o inferiores a 10, además se observa que ningún estudiante logró alcanzar el nivel de **logro destacado**, evidenciándose que la mayoría no se encontraba en niveles óptimos respecto al uso de las grafías “b” y “v”.

En el posttest la mayoría de estudiantes representado por el 84.4% lograron ubicarse en el nivel de **logro destacado** con notas de 18 a 20, solo el 15.6% se ubicaron en el nivel **de logro previsto** con notas de 14 a 17 y ninguno se quedó en el nivel **en proceso** con notas de 11 a 13 ni menos; evidenciándose que después de la lectura de textos narrativos la mayoría se encuentra en niveles óptimos respecto al uso de las grafías “b” y “v”., teniendo en cuenta que los estudiantes del primer grado de educación secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL de Huánuco manejan de forma pertinente el uso de la normatividad para el uso de las grafías “b” y “v”, los mismos que implican el desarrollo de la percepción auditiva dentro de la naturaleza fonética bilabial.

4.1.3 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS ESTADÍGRAFOS DE LOS GRUPOS EXPERIMENTAL

CUADRO N° 12

COMPARACIÓN DE LOS ESTADÍGRAFOS DEL PRETEST Y POSTEST, SEGÚN NOTAS PROMEDIO DEL GRUPO EXPERIMENTAL.

ESTADÍGRAFOS	PRETEST	POSTEST
Media	13.81	18.41
Mediana	14	19
Moda	15	19
Desviación estándar	1.60	0.98
Varianza	2.54	0.96
Mínimo	9	15
Máximo	16	20
Muestra	32	32

FUENTE : Pretest y posttest

ELABORACIÓN : Tesista

INTERPRETACIÓN:

El cuadro nos muestra los valores de los estadígrafos de los resultados globales del pretest y posttest, respecto al uso de las grafías “b” y “v”. Se evidencia que en ambas evaluaciones tuvieron marcada diferencia 13.1 (pre test) y 18.41 (post test), lo que indica que hubo mejoría en el post test, es decir, luego de la lectura de textos narrativos. Respecto a la mediana se observa que mejores resultados se evidencian en el posttest, indicando que un 50% de estudiantes tienen notas entre 19 y 20. De la misma forma la moda en el posttest fue favorable en cuanto a que la mayoría de estudiantes obtuvieron una nota igual o cercana a 19, mientras en el pretest iguales o cercanas a 15. También se evidencia que la desviación estándar y varianza muestran que la dispersión de las notas, respecto al promedio, se disminuyó en el posttest, indicando que el nivel de homogeneidad es mayor que en el pretest.

4.1.4. PRUEBA DE HIPÓTESIS

Con el propósito de elevar el nivel de la investigación, la hipótesis planteada se sometió a una prueba de manera que la contrastación sea generalizable para la población

Para tal efecto se ha considerado los siguientes criterios:

a) Formulación de la Hipótesis

H₀: La lectura de textos narrativos no influyen en el uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.

$$\mathbf{H_0:} \quad \mu_{Post} \leq \mu_{Pre}$$

H₁: La lectura de textos narrativos sí influyen en el uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación de la UNHEVAL, 2016.

$$\mathbf{H_1:} \quad \mu_{Pos} > \mu_{Pre}$$

Dónde:

H₀ : Hipótesis Nula

H₁ : Hipótesis Alterna

μ_{Pos} : Promedio poblacional, respecto al uso de las grafías “b” y “v” en el postest.

μ_{Pre} : Promedio poblacional, respecto al uso de las grafías “b” y “v” en el pretest.

b) Determinación si la prueba es unilateral o bilateral

La hipótesis alterna indica que la prueba es unilateral con cola a la derecha, teniendo en cuenta que se trata de verificar solo una probabilidad.

$$\mu_{\text{posp}} > \mu_{\text{prep}} \quad \text{ó} \quad \mu_{\text{posp}} - \mu_{\text{prep}} > 0$$

c) Determinación del nivel de significatividad de la prueba:

Se asume el nivel de significación de 0,05 (5%), asimismo el nivel de confiabilidad de 0,95 (95%).

d) Determinación de la distribución muestral de la prueba

Los datos tienen distribución aproximadamente normal, en consecuencia por las características de los datos se hizo uso de la distribución normal Z, aplicando la prueba de hipótesis acerca de dos medias con varianzas S_1^2 y S_2^2 conocidas.

e) Determinación del valor de los Coeficientes Críticos

Teniendo en cuenta la tabla Z, el valor crítico de Z para el 95% de confiabilidad es 1,96.

f) Cálculo del estadístico de la prueba

Se determinó el estadístico de la prueba con los datos del pretest y postest mediante la siguiente fórmula:

$$Z = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2}}}$$

Dónde:

$\bar{X}_1$: Media del posttest

$\bar{X}_2$: Media del pretest

S_1^2 : Varianza del posttest

S_2^2 : Varianza del pretest

n_1 : Tamaño de muestra en el pretest

n_2 : Tamaño de muestra en el posttest

DATOS	
POSTEST	PRETEST
$\bar{X}_1 = 18.41$	$\bar{X}_2 = 13,81$
$S_1^2 = 0.96$	$S_2^2 = 2.54$
$n_1 = 32$	$n_2 = 32$

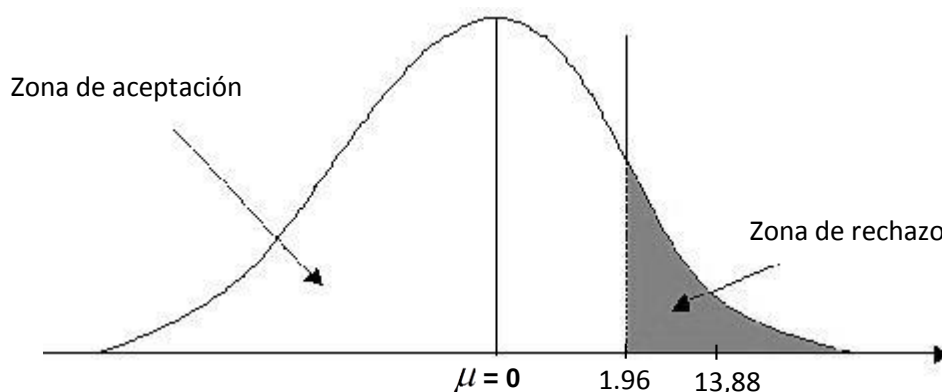
Entonces:

$$Z = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2}}}$$

$$Z = \frac{18,41 - 13,81}{\sqrt{\frac{0.96}{32} + \frac{2.54}{32}}}$$

$$Z = 13,88$$

g) Gráfico y toma de decisiones



El valor de $Z = 13,88$ se ubica a la derecha de $Z = 1,96$ que es la zona de rechazo, por lo tanto se rechaza la hipótesis nula que afirma que la media de los puntajes obtenidos en el post test es menor o igual que el promedio de los puntajes obtenidos en el pre test con un nivel de significación de 0.05. Y se confirma que el promedio de los puntajes obtenidos en el posttest es mayor que el promedio de los puntajes obtenidos en el pretest. La región de rechazo es el intervalo $(1,96; \infty)$. En consecuencia se afirma que la lectura de textos narrativos sí influyen en el uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del primer grado de educación secundaria del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL de Huánuco.

4.2 DISCUSIÓN DE RESULTADOS

A) CON LAS BASES TEÓRICAS.

Los resultados demuestran la presencia de cierta confusión de los alumnos al no haber una relación biunívoca entre fonos y grafías, esto hace mucho más difícil alcanzar el éxito ortográfico como se plantea en “La Ortografía del Español”, ya que se carece de una verdadera reglamentación para el uso de cada grafía, esto hará que siempre existan los llamados “errores ortográficos” y solo se atine a técnicas que puedan reforzar el conocimiento de las pautas para el uso de las grafías.

B) CON LAS HIPÓTESIS.

En respuesta a este frecuente problema de la correcta práctica ortográfica, los textos narrativos, para ser más específicos, los cuentos, han dado un buen resultado, que en cierta forma tratan de llenar los vacíos que dejan las excepciones presentes en las pautas ortográficas. Es así que, se comprueba la imperfección de nuestro idioma y se refuerza la preocupación por buscar soluciones para las deficiencias que la misma Real Academia Española pone en evidencia en sus publicaciones. Adicionalmente a esto, la lengua española presenta una terrible degeneración en su práctica fonética dependiendo de la ubicación geográfica donde nos encontremos que contribuye con los errores ortográficos que tanto buscamos combatir, la fonología del español presenta 24 fonemas que al ser emitidos mediante fonos, se van desvirtuando. Por ejemplo, en países como el nuestro, no se diferencia el

sonido de “b” y “v”; de “ll” y “y”; o de “s”, “c” y “z”, por citar solo algunos ejemplos.

Entonces, ¿Cómo llegar a la perfección ortográfica teniendo tantas imperfecciones normativas? Esta interrogante surge de las dificultades que tenemos para escribir. ¿Existirán medios para solucionar nuestros vacíos ortográficos? ¿Es que acaso hay una urgente necesidad de replantear toda la normativa española?

C) CON LOS OBJETIVOS.

Lo cierto es que mediante los cuentos, los alumnos logran identificar, con la adecuada orientación del docente, las pautas para una correcta escritura y advierten algunas excepciones que deben de cuidar.

Es a través de los cuentos que se ha logrado comprobar su influencia en el conocimiento de la normativa para el uso de la “b” con bastante éxito, alcanzando un conocimiento óptimo de las mismas casi a un 100% y en cuanto al conocimiento de la normativa para el uso de la “v” también han dado resultados muy alentadores que muestran mejora y una evolución constante.

El conocimiento de la naturaleza fonética bilabial de “b” y “v” presenta mejora cuando combinamos la percepción visual con la acústica de textos narrativos (cuentos), obteniendo de esta manera, resultados esperados que comprueban nuestras hipótesis y alcanzan completamente nuestros objetivos propuestos al inicio de la investigación.

4.3 CONCLUSIONES

- a) El uso de textos narrativos son muy influyentes en el conocimiento de la normativa para el uso de “b” y “v”.
- b) Los alumnos presentaron mejor rendimiento en el uso correcto de la normativa para el uso de “b”.
- c) Los alumnos presentaron mayores problemas en el uso correcto de la normativa para el uso de “v”.
- d) Es muy importante la diferenciación de la fonética de “b” y “v”.

4.4 SUGERENCIAS

- a) Los docentes deberán usar los textos narrativos para el aprendizaje de la normativa para el uso de “b” y “v”.
- b) Los docentes no deberán descuidar el buen nivel de los alumnos en el conocimiento de la normativa para el uso de “b”.
- c) Los docentes deberán enfatizar el conocimiento de la normativa para el uso correcto de “v”.
- d) Los docentes deberán diferenciar fonéticamente a las grafías “b” y “v”.

BIBLIOGRAFÍA

AREIZAGA ORUBE, Elisabet (2009). **Gramática para profesores de Español**. Ediciones Díaz de Santos.

CONDE, Sebastián (2000). **Los Cuentos del Club de los Martes**. Editorial Lisampur.

GARCÍA DOMÍNGUEZ, Elías (2007). **Cómo leer textos narrativos**. España. Akal S.A.

GUY DE MAUPASSANT (2000). **Moiron**. Textos Digitales Completos.

INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN DE LA EDUCACIÓN (2008) **La ortografía de los estudiantes de educación básica en México**

LOPEZ ALBUJAR, Enrique (2005). **Cuentos Andinos**. Editorial Peisa.

MAQUEO, Ana Maria (2005). **Ortografía**. Editorial Limusa.

MEYERS, Matthew E. (2007). **La enseñanza de la lectura y la escritura en español**. Editorial Heinemann.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA (2006). **La motivación a la lectura a través de la literatura infantil**. España: Secretaria General Técnica.

PALMA, Ricardo (2002). **Tradiciones Peruanas**. Editorial Lectorum.

Real Academia Española (2007). **Diccionario de la lengua Española.**

Real Academia española (2012). **Ortografía de la Lengua Española.**

SANCHEZ CARLESSI (1998). **Metodología y diseños en la investigación científica.** Editorial Mantaro.

SASTRÍAS, Martha (1997). **Caminos a la lectura.** México: PAX MEXICO.

WILDE, Oscar (2011). **El Gigante Egoísta.** Editorial Panamericana.

ANEXOS

**OFICIO ENVIADO AL COLEGIO NACIONAL DE APLICACIÓN DE LA
UNHEVAL PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO**

OFICIO N° 001-2016

Amarilis, 24 de agosto del 2016

Señor: Dr. José Condezo Martel
DIRECTOR DEL COLEGIO NACIONAL DE APLICACIÓN DE LA UNHEVAL

**ASUNTO: SOLICITO PERMISO PARA LA APLICACIÓN DE
PROYECTO DE TESIS**

De mi consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a usted, con la finalidad de saludarlo cordialmente y a la vez manifestarle lo siguiente:

Mi persona, alumno egresado y con el grado de Bachiller después de haber concluido el proyecto de investigación correspondiente para optar el grado de Licenciado en Ciencias de la Educación titulado: **INFLUENCIA DE LOS TEXTOS NARRATIVOS EN EL USO DE LAS GRAFÍAS "B" Y "V" EN LOS ALUMNOS DE PRIMER GRADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DEL COLEGIO DE APLICACIÓN DE LA UNHEVAL, HUÁNUCO 2016**, siendo éste aprobado por el Instituto de Investigación de la facultad mediante la **RESOLUCIÓN N° 0561-2016-UNHEVAL/FCE-DI** y habiendo conversado previamente con la docente para poderlo aplicar en el Primer Grado de Secundaria; le solicito me brinde la autorización correspondiente para poder ejecutarlo los días lunes de 9:00-9:45, ya que es la hora aprobada por la docente a cargo del aula durante 5 semanas.

En tal sentido, espero que usted atienda en la brevedad posible mi pedido por ser de derecho.

Sin otro particular me despido de usted, expresándole las muestras de mi especial consideración y estima personal.

Atentamente,

Adjunto:
Copia de resolución
Plan de ejecución

Bach. MARCO ANTONIO CARHUAS LIBERATO



MATRIZ DE CONSISTENCIA

TÍTULO:

“INFLUENCIA DE LA LECTURA DE TEXTOS NARRATIVOS EN EL USO DE LAS GRAFÍAS “B” Y “V” EN LOS ALUMNOS DE PRIMER GRADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DEL COLEGIO DE APLICACIÓN DE LA UNHEVAL, HUÁNUCO, 2016”

PROBLEMA	OBJETIVO GENERAL	HIPÓTESIS GENERAL	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	METODOLOGÍA
¿Qué influencia tiene la lectura de textos narrativos en el adecuado uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio de Aplicación-UNHEVAL, Huánuco, 2016?	Determinar la influencia de la lectura de textos narrativos en el uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016.	La lectura de textos narrativos sí influyen en el uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio de Aplicación-UNHEVAL, 2016.	VARIABLE INDEPENDIENTE Lectura de textos narrativos	Planificación	Elaboración de sesiones.	TIPO DE INVESTIGACIÓN El tipo de Investigación pertenece a las aplicadas.
				Ejecución	Desarrollo de sesiones.	
				Control	Autoevaluación de lo planificado y ejecutado	
PROBLEMAS ESPECÍFICOS	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	HIPÓTESIS ESPECÍFICAS				
¿Cuál es la influencia de la normativa para el uso adecuado de la grafía “b” en los alumnos del Primer Grado del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016?	Explicar la influencia de la normativa para el uso adecuado de la grafía “b” en los alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016.	Sí existe influencia en el conocimiento de la normativa para el uso adecuado de la grafía “b” en los alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016.	VARIABLE DEPENDIENTE El uso de las grafías “b” y “v”	Normativa del uso de la “b”	- Uso de la “b” en algunos verbos y sus conjugaciones - Uso de “b” en algunas raíces griegas y latinas - Uso de “b” en posición anterior a otra consonante - Uso de “b” en la terminación –bilidad, –bundo, -bunda	DISEÑO DE INVESTIGACIÓN El diseño de investigación es el pre experimental.
¿Cuál es la influencia de la normativa para el uso adecuado de la grafía “v” en los alumnos del Primer Grado del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016?	Explicar la influencia de la normativa para el uso adecuado de la grafía “v” en los alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016.	Sí existe influencia en el conocimiento de la normativa para el uso adecuado de la grafía “v” en los alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016.		Normativa del uso de la “v”	- Uso de “v” en algunos verbos y sus conjugaciones - Uso de “v” en los prefijos vice-, viz- o vi- - Uso de la “v” en las palabras donde le preceden las sílabas ad-, sub- y ob- - Uso de “v” en palabras terminadas en –ívor, -ívora y –olver y adjetivos llanos terminados en –avo, -ava, -evo. –eva, -eve, -ivo, -iva	
¿Cuál es la influencia de la naturaleza fonética bilabial en el adecuado uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016?	Describir y contrastar la naturaleza fonética bilabial en el adecuado uso de las grafías “b” y “v” en los alumnos del Primer Grado de Secundaria del colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016.	La descripción y contraste muestra que el conocimiento de la fonética bilabial de las grafías “b” y “v” sí influye en los alumnos de Primer Grado de Secundaria del Colegio Nacional de Aplicación-UNHEVAL, 2016.		Naturaleza fonética de “b” y “v”	- Percepción auditiva de: recibir, abunda, benévolo, bienaventurados, escribir, cantábamos, íbamos, bizcochos, saber, contribuir. - Percepción auditiva de: volver, nuevo, estuvo, evitar, vaya, virtud, resolver, evapora, esclavos, mantuvieron.	

EVALUACIÓN PRETEST DE LECTURA

APELLIDOS Y NOMBRES:.....

GRADO:.....

Estimado alumno, en las siguientes 20 oraciones existen algunas palabras con espacios en blanco, los cuales deberá completar utilizando las letras “b” y “v” de manera adecuada, tomando en cuenta tu conocimiento sobre ortografía.

1. Aquella mujer reza_a por el _isnieto que tanto ama_amos.
2. Vamos a _e_er sin sa_er qué es lo que _aya a pasar con nosotros.
3. Aquella mujer mantu_o a salvo al escl_a_o que i_a a ser ejecutado.
4. El ama_le aldeano llegó a ad_ertir la amenaza de aquel animal carní_oro.
5. Yo _oy a resol_er el desorden de la _i_lioteca.
6. _ienvenido sea el hijo del _irrey por su gran _irtud.
7. Andu_e por aquellas tierras donde a_unda la afa_ilidad de la gente.
8. _e a disol_er los sueños de aquel su_dito.
9. _ienaventurado sea aquel _idente que nos protegió de aquel catastrófico e_ento.
10. El comportamiento del ladrón fue ob_io y todos lo cogimos del _razo ante la posi_ilidad de que se escape.
11. La _iología se encarga incluso del estudio de los micro_ios que no podemos perci_ir fácilmente.
12. El ser humano es un ser omní_oro con la ha_ilidad de o_tener muy rápido sus alimentos.
13. Todos canta_an mirando fijamente la _icolor en la _úsqueda de a libertad.
14. La vaga_unda saludó al _enévolo niño que compartió un _izcocho con ella.
15. La treme_unda acción del soldado papa retri_uir a la patria donde nació, sería la más destacada de su corta _iografía.
16. Ese animal herbí_oro se escondió en la nie_e antes de reci_ir aquella flecha.
17. No dejes el perfume sin tapar porque se va a e_aporar antes de ha_er leído la nue_a historieta.
18. Tengo que vol_er a e_itar que se sienten en mi _utaca.
19. Yo voy a contri_uir a escri_ir la historia que i_as a redactar.
20. Ellos te quieren atri_uir aquellos actos delictivos por aquel amigo que estu_o contigo y que nosotros í_amos a denunciar.

EVALUACIÓN PRE SESIONES DE LECTURA

Apellidos y nombres:

Grado:.....

Estimado alumno, a continuación el profesor te dictará un breve texto que contiene algunas palabras que se escriben con “b” o “v” y tú lo deberás escribir correctamente considerando la pronunciación del profesor.

(Octubre, mes morado, toda la población huanuqueña se prepara para recibir a su

patrón “El Señor de Burgos”. Volver a ver de nuevo a la imagen que estuvo en la

catedral de la ciudad durante un año ante sus ojos, reconforta a la feligresía

huanuqueña que abunda en este territorio. El benévolo Señor llega este año a evitar

que el mal vaya a invadir sus bienaventurados corazones llenos de virtud y a resolver

los problemas que los aquejan.

Antes de escribir más debo comentar que de niños todos los que cantábamos en el

coro, íbamos a la iglesia a comer los ricos bizcochos y a ver como se evapora el

incienso ante nuestros ojos, esclavos de la curiosidad por saber más de esta

festividad, llegábamos a contribuir con la preparación de las andas de la imagen

divina que se mantuvieron en desuso...)

EVALUACIÓN POSTEST DE LECTURA

APELLIDOS Y NOMBRES:.....

GRADO:.....

Estimado alumno, en las siguientes 20 oraciones existen algunas palabras con espacios en blanco, los cuales deberá completar utilizando las letras “b” y “v” de manera adecuada, tomando en cuenta su conocimiento sobre ortografía.

1. _e a e_itar que el presidente de su _razo a torcer.
2. Nos sentamos en una _utaca a leer la _iografía de Ricardo Palma en la _i_lioteca nacional.
3. Aquel hombre juró retri_uir a la _icolor toda la afa_ilidad de su gente.
4. Yo voy a reci_ir una nue_a oportunidad del _irrey.
5. Vamos a contri_uir a la _iología en la _úsqueda de métodos más sofisticados para el estudio de los cuerpos.
6. Andu_e examinando esos micro_ios en el cuerpo de mi _isnieto.
7. Amá_amos a los animales carní_oros a pesar de la posi_ilidad de ser atacados.
8. Aquel animal omní_oro gruñe al perci_ir el alimento que le da su ama_le dueña.
9. El sú_dito fue aclamado por su _irtud en el manejo de la espada y así o_tener triunfos para su amo.
10. Yo quiero sa_er cómo disol_er el chocolate para preparar ese delicioso _izcocho.
11. Tengo que ad_ertir al _enévoló sacerdote para resol_er aquellos malos entendidos.
12. Í_a todos los años a ese lugar donde a_unda la nie_e.
13. Tengo que atri_uir nuestra hazaña a aquel treme_undo escl_a_o.
14. Tenemos que primero e_aporar la leche que se mantu_o en reposo por dos días antes del e_ento.
15. Yo _oy a escri_ir una hermosa historia al _ol_er.
16. La vaga_unda estu_o mirando cómo canta_an las beatas.
17. Fue o_via la _ienvenida a aquel _ienaventurado muchacho.
18. Í_amos a ver la ha_ilidad del _idente con sus cartas.
19. Í_as a matar a ese animal herbí_oro para _e_er su sangre.
20. No creo que _aya al lugar donde reza_an mis antepasados a pesar de ha_erlo jurado.

EVALUACIÓN POST SESIONES DE LECTURA

Apellidos y nombres:

Grado:.....

Estimado alumno, a continuación el profesor te dictará un breve texto que contiene algunas palabras que se escriben con “b” o “v” y tú lo deberás escribir correctamente considerando la pronunciación del profesor.

(Al volver al pueblo vimos que el incendio se expandía sin control hacia el nuevo
molino, donde se preparaba la harina para amasar los biscochos para la
festividad, entonces todos corrimos a resolver el problema y evitar la tragedia
pero fue grande nuestra sorpresa al recibir información y saber que había niños
adentro. El alcalde se mantuvo en silencio como un esclavo, mientras todos
nos organizábamos para contribuir con el rescate, de pronto, la benévola
voluntad de Dios hizo que los vientos soplaran en contra de la dirección del
molino justo cuando íbamos a entrar. ¡Vaya suerte la nuestra! ¡Estuvo muy
cerca! ¡Fuimos salvados por nuestra virtud! ¡Bienaventurados sean estos niños!
¡Que abunde la felicidad y se evapore el sufrimiento de sus corazones!
Yo pensaba escribir hace mucho este relato mientras cantaban mis paisanos
de felicidad.)

PRIMERA PRUEBA PROCESO USO DE “B” Y “V”

APELLIDOS Y NOMBRES:.....

GRADO:

Complete los espacios en blanco con “b” y “v” según corresponda haciendo uso de sus conocimientos sobre ortografía.

1. Me quería atri_uir el homicidio porque los í_amos a denunciar cuando estu_o distraído.
2. I_as a escri_ir un cuento para contri_uir con el periódico.
3. Tú vas a e_itar que alguien ocupe mi _utaca porque yo voy a vol_er.
4. Aquel fantasma se terminó de e_aporar antes de ha_er llamado a la nue_a inquilina.
5. Ese animal herbí_oro que iba a reci_ir era del color de la nie_e.
6. Todos querían retri_uir a aquel héroe de treme_unda _iografía.
7. La _enévola vaga_unda compartió un rico _izcocho con sus semejantes.
8. La _icolor flameaba mientras todos canta_an en la _úsqueda de la gloria.
9. Los animales omní_oros tienen la ha_ilidad de o_tener alimento en cualquier parte.
10. Los _iólogos estudian los micro_ios difíciles de perci_ir.

SEGUNDA PRUEBA PROCESO USO DE “B” Y “V”

APELLIDOS Y NOMBRES:.....

GRADO:

Complete los espacios en blanco con “b” y “v” según corresponda haciendo uso de sus conocimientos sobre ortografía.

11. Nosotros amá_amos a ese _isnieto que reza_a con tanto fervor.
12. No _aya a _e_er sin sa_er nada de su acompañante.
13. I_a a ver al escl_a_o con quien mantu_o una relación secreta.
14. Entonces apareció aquel animal carní_oro que nos vino a ad_ertir la ama_ble anciana.
15. _oy a la _i_lioteca a resol_er mis ejercicios de matemática.
16. El _irrey fue _ienvenido por su gran _irtud.
17. Andu_e repartiendo la afa_ilidad que me a_unda.
18. _e a luchar con los su_ditos que quieren disol_er nuestro imperio.
19. _ienaventurados e_entos fueron pronosticados por los _identes.
20. Era ob_ia la posi_ilidad de que se rompiera el b_azo.

LOS SIETE PELOS DEL DIABLO

(Adaptación)

Ricardo Palma

Cierto día el coronel mandó llamar al teniente Mandujano y le dijo: “-teniente Mandujano, ve por veinticuatro horas al cuarto de banderas y mañana reincorpórate nuevamente con tu batallón una vez cumplido el castigo.” El teniente sin queja alguna, cual esclavo, obedeció las órdenes del coronel que no daba su brazo a torcer.

A la mañana siguiente, el teniente se iba ante el coronel y pidiéndole permiso para tomar su ubicación habitual, le preguntó también el porqué de su castigo, a lo que el coronel respondió: “-me han contado que por la calle del Chivato, usted estuvo sacando a relucir varios de los siete pelos del diablo. Y no se diga más y vaya a retomar su puesto.”

Íbamos ese día a salir al campo, pues amábamos los cursos de biología al aire libre.

El soldado, muy confundido, anduvo averiguando por todos lados de qué se trataba todo eso de los siete pelos del diablo, pero sin suerte. Hasta que llegó a la biblioteca municipal y se encontró con el bibliotecario, quien después de darle la bienvenida, le preguntó qué era lo que se le ofrecía. El soldado le contó lo que había sucedido con el coronel y el amable bibliotecario le respondió diciendo que sí podía resolver su inquietud.

Luzbel era un ángel de los más populares en el cielo, famoso por saber caer simpático donde quiera que vaya, se reunía con los demás ángeles y cantaban con mucha afabilidad alabando a Dios. Pero cuando Dios no andaba cerca, se encargaba de atribuir al benévolo Creador, adjetivos que no estaban permitidos siendo él un ángel como cualquier otro.

Dios, que andaba viendo lo que hacían todos los ángeles, advirtió muy cerca al elocuente Luzbel y se mantuvo callado escuchando todo lo que decía de Él. Al ser evidente su presencia, Dios le pegó tremenda patada que hizo que Luzbel revotara de estrella en estrella y de planeta en planeta, hasta aterrizar de cara en la Tierra.

Luzbel pudo percibir al ponerse de pie, el dolor de la caída obviamente, pero además notó en las personas algo que jamás había visto: el bigote que elegantemente hacía más distinguidos a los caballeros. Entonces, Luzbel, que no quería quedarse atrás, vio la posibilidad de poder tener uno y parecerse a un virrey de la época.

Andando por el mundo se encontró con varios charlatanes cerca de un zoológico donde había animales carnívoros, omnívoros y herbívoros. Ellos le hicieron beber pócimas que juraban resolverían su problema y él con su locuacidad les prometía retribuir el

favor llevándolos al cielo, pero nada. Usó cremas que se evaporaban como el alcohol, y ni rastros del ansiado bello.

Entonces, al ver que en una iglesia, un grupo de personas, rezaban, Luzbel pensó en volver al cielo y pedirle a Dios que lo perdonara y que le ponga el bigote que tanto anhelaba. Pero más fuerte fue su ego, que logró disolver de él hasta el más mínimo rastro de arrepentimiento.

Dios, que es omnipotente, enterado de la obstinación de Luzbel, decidió castigarlo.

A la mañana siguiente, Luzbel despertó y se dio con la sorpresa de que le habían crecido dos pelos largos en su rostro (blanco como la nieve). Eran la soberbia y la envidia. Luzbel trató por todos los medios de quitárselos, pero no se podían cortar, es así que Luzbel obtiene sus dos primeros pelos. Fue en busca del mejor barbero de la ciudad que comía tranquilamente un bizcocho con su bisnieto, pero ni él pudo darle solución a su problema.

Muy molesto por su nueva apariencia, Luzbel se fue a dormir.

A la mañana siguiente dijo: “-voy a verme al espejo, tal vez sólo haya sido una espantosa pesadilla.” Pero no. En su rostro afeminado le había crecido un pelo más: la ira. Sorprendido por tremebundo evento, sin poder evitar este hecho, decide salir a la búsqueda de placeres para ahogar las penas, pegándose tremenda parranda de lujo, donde abunda la comida, la bebida y las mujeres.

Después de recibir el exceso de los placeres terrenales se quedó dormido. Al despertar, sentado sobre su cama, y viéndose en el espejo, pudo comprobar que le habían crecido dos pelos más: la gula y la lujuria. Entonces Luzbel, ya resignado, no salió a la calle por una semana, y sólo así pudo ver que le había crecido un pelo más: la pereza.

Ya habiendo perdido toda virtud dada por Dios, Luzbel decide contribuir a extender el mal por el mundo, y vagabundo, decide andar por la Tierra aprovechando su habilidad e ingresando al cuerpo de las personas, tomando posesión de él, ganando súbditos de por vida.

Hasta que un día, se apodera del cuerpo de un usurero, y obtiene un pelo más: la avaricia.

El bibliotecario sentado sobre una butaca, para finalizar le dijo: “-La biografía de este ángel, algún día bienaventurado, aún no termina. Está en todas partes, incluso en este país, cuya bandera bicolor defiendes, e infecta como un microbio, los corazones más puros.

Es así que se puede escribir una historia que nos habla del origen de lo que tú ibas a hacer, en la calle del Chivato.”

EL CAMPEÓN DE LA MUERTE

(Adaptación)

Enrique López Albuja

Liberato Tucto era un campesino que había recibido una propuesta hace un mes, pues pretendían obtener su permiso para casarse con su hija Faustina a quien amábamos todos en el pueblo. El pretendiente era Hilario Crispín, un bandido famoso por estas tierras por su habilidad como bandolero y junto a su padre anduvieron por la casa de Liberato Tucto solicitando obviamente la mano de su querida hija. Liberato Tucto fue claro y resolvió negarse a la petición y evitar que se convirtiera en consorte de un rufián, disolviendo de esta manera las pretensiones del atrevido Hilario, quien al oírlo se mostró como un esclavo reprimido a punto de revelarse y se marchó prometiendo vengarse por tal desazón.

La hija de Liberato Tucto había desaparecido y todos en el pueblo salíamos agrupados a la búsqueda de la hija del amable Liberato, sin perder la esperanza de encontrarla con vida. Yo iba a la cabeza de un grupo, que raudamente no dudábamos en buscar entre la maleza que abunda por estos parajes llenos de animales carnívoros e íbamos cada nuevo día más lejos, pero ella no aparecía, era como si se hubiera evaporado, es así que teníamos que volver al no encontrar nada.

Sin duda todos queríamos a Liberato por su afabilidad que se podía percibir al poco tiempo de conocerlo y lamentábamos su tristeza y queríamos todos contribuir a calmar su dolor y angustia. Incluso acudimos a una vidente para saber dónde estaba, y le dijo que ella ya no estaba con nosotros.

Cierto día Liberato Tucto se encontraba en la puerta de su choza chacchando coca (parecía un animal herbívoro rumiando), que no le faltaba en su morral que llevaba siempre bajo el brazo, él rezaba a todos los apus a través de antiguas composiciones que cantaban sus antepasados que se transmitían de manera oral a los hijos, a los nietos, a los bisnietos... se aferraba a la posibilidad de que su hija volviera pronto.

Cuando de pronto, de entre los arbustos, en la oscuridad de la noche, sale una sombra que intimida a Liberato Tucto, quien logra advertir que se trataba de Hilario Crispín con un tremebundo saco sobre la espalda, el cual vacía ante el pobre Liberato que se muestra blanco como la nieve ante tan espantoso evento. Se trataba de su Faustina, a la que el bandolero mantuvo secuestrada y que finalmente mató y descuartizó, llevándola en el saco cual animal omnívoros que gruñe, para ser entregado ya descompuesto, nauseabundo y sanguinolento, a su padre.

El asesino dejó la escena amenazando al dolido padre, quien le dio el entierro correspondiente a los restos de su querida hija después de recibir éstos de manos del asesino.

Días después, Liberato Tucto muy decidido vistiose con su poncho **bicolor**, introdujo en su morral coca, **bizcochos** y una botella de aguardiente que deberá **beber** para lidiar con el recuerdo de su querida Faustina y fue de pueblo en pueblo buscando a un famoso bandido llamado Juan Jorge Illapaco.

Ya casi sin esperanzas, en un pueblo lejano, con casuchas viejas y personas desconfiadas, un hombre se le acerca y le dice: “-Yo soy el hombre que **ibas** buscando, me han contado que andas **vagabundo** preguntando por mí y ahora **voy** a pedirte que me digas qué es lo que quieres.” Liberato Tucto muy sorprendido le responde: “-tayta, **bienaventurado** seas, estuve buscándote porque hay una pena que me embarga y tú eres el único que puede ayudarme. Mi hija, mi querida Faustina, llena de **virtud** y gracia, ha sido asesinada por un hombre malo, él me ha robado las ganas de vivir y sólo busco aliviar mi dolor; yo no tengo nada, pero si me ayuda usted será como un **virrey** para mí y yo seré su fiel **súbdito** y así yo podré **retribuir** su gran gesto.” Al oírlo Juan Jorge Illapaco lo invitó a sentarse en una **butaca** y le dijo: “-seré **benévolo** contigo y si lo que quieres es vengarte, tendrás que venir conmigo y así formar parte de mi **biografía**, y ser **bienvenido** junto conmigo en el infierno.”

Juntos enrumbaron en busca del asesino, lo buscaron por todos los lugares aledaños al pueblo de Liberato pero no lo encontraron. “-Ve por allá y yo por acá”, le repetía a cada instante Juan Jorge a Liberato Tucto, pero nada. Así se pasaron los siguientes cinco días, hasta que llegaron a una cueva lejana en una quebrada, ideal para un escondite de bandido y es así que esperaron y esperaron hasta que por fin salió el bandolero, fue entonces cuando Juan Jorge, recostado sobre el piso y a 200 metros de distancia, empezó con la cacería de este ser **biológicamente** maligno.

El primer balazo fue en la mano derecha, y al ver que podía escaparse un segundo tiro fue a parar en su pierna derecha, recargando después de cada tiro su máuser, un tercer disparo fue a parar en la otra pierna de Hilario Crispín haciéndolo caer al suelo como si estuviera muerto. “**Ve** a fijarte tayta, parece que ya esta muerto, no **vaya** a escaparse”. Pero Hilario sólo **estuvo** fingiendo y al pasar un tiempo empezó a moverse con dirección a la cueva, fue entonces que un cuarto disparo fue a parar en su mano izquierda; el quinto disparo le destrozó la mandíbula y así más balas fueron introduciéndose al cuerpo de Crispín siendo el décimo el que ingresó por el oído izquierdo y acabó por completo con su existencia que no valía más que la de un **microbio**.

Al terminar, Liberato Tucto le saco los ojos y la lengua y Juan Jorge Illapaco pidió que se le **atribuyera** el corazón, porque era un cholo valiente.

De esta manera se puede **escribir** este relato que hoy descansa en las páginas de los libros en las polvorientas **bibliotecas**.

EL GIGANTE EGOÍSTA

(Adaptación)

Oscar Wilde

Existía un jardín hermoso lleno árboles y flores, donde se podía percibir la magia de la naturaleza y donde lo único que podía haber era paz y tranquilidad. En este jardín, ni la biología hubiera sido suficiente para estudiar tan magníficos seres que habitaban ahí. Cómo saber la cantidad exacta de plantas; no había posibilidad de calcularlas. Habitaban también ahí animales que por su naturaleza eran carnívoros, pero debido a la magia de este jardín, cambiaron su alimentación y ahora eran herbívoros; iban vagabundos a este jardín a recibir los rayos solares y a contribuir con el cuidado de este hermoso paraíso, también ha evitar que alguien ose disolver la magia. También iban a beber agua de la pequeña fuente que se encontraba en medio del lugar.

A todos nosotros también nos encantaba ir hasta este jardín a jugar, pues aquí sólo abundan las virtudes y la afabilidad de los niños. A veces, cantábamos todos para las plantas para así retribuir el favor que nos hacían al dejarnos jugar sobre ellas e íbamos diariamente sin falta.

El jardín pertenecía antiguamente a un virrey muy bondadoso que tenía como fiel esclavo a un amable gigante. Este gobernante, ya anciano, antes de fenecer, encargó a su súbdito que cuidara del jardín y que lo conservara reluciente y que no dejara nunca que se evapore el sutil aroma de las flores que allí crecían. El gigante así lo hizo durante un tiempo.

Hace siete años que el gigante había ido en la búsqueda de su bisnieto el ogro de Cornish, quien le dio una gran bienvenida con un gran banquete lleno de microbios, que era el favorito de su abuelo. Después de haberse dicho todo lo que se tenían que decir, el gigante resolvió volver a casa: -voy a seguir cuidando de la casa y del jardín que tanto amaba mi amo- dijo, a lo que su familiar respondió: -ve abuelo y disfruta de la hermosa naturaleza, pues el otro verano espera a que yo vaya a visitarte”.

El gigante al llegar nuevamente a su hogar, evidenció la presencia de los niños jugando y saltando por todo el jardín. Obviamente se mantuvo callado observando hasta que no pudo contenerse más y profirió un tremebundo grito: -Qué hacen aquí, éste es mi jardín, ¡largo!- Todos los niños corrieron espantados al advertir al gigante muy enojado.

El gigante levantó un gran muro para impedir el ingreso de los niños al jardín y colocó un enorme letrero que decía “ENTRADA EstrictAMENTE PROHIBIDA BAJO LAS PENAS CONSIGUIENTES”, era un gigante egoísta. El gigante interpretó mal el encargo de su amo, pues sin la alegría de los niños las plantas se secaron y el jardín se cubrió de nieve. La primavera se había olvidado de este jardín, en él sólo existía el

frio y la escarcha, y **estuvo** así por mucho tiempo. El gigante no sabía cómo **obtener** que la primavera volviera nuevamente al jardín.

Cierto día que **anduve** cerca del muro logramos escabullirnos por una grieta de éste valiéndonos de nuestra **habilidad**, logrando ingresar, ya que **amábamos** este lugar. El gigante que horneaba unos deliciosos **bizcochos**, ya que como todo ser **omnívoro**, tenía una alimentación diversa, vio como las flores y plantas se llenaban de vida al sentir nuestra alegría, pues nosotros hacíamos florecer todo a nuestro alrededor y el gigante así nos lo **atribuyó**, es así que el gigante muy sorprendido salió de la casa, pero nosotros al verlo, corrimos recordando el anterior **evento** con el gigante.

Un pequeño niño con un polo **bicolor** que lloraba al no poder subir a un árbol fue el único que se quedó en el jardín, el gigante se acercó y muy **benévolo** extendió su **brazo** y con la ayuda de sus dedos hizo subir al niño al frondoso árbol; el niño en agradecimiento le dio un tierno beso al gigante que le ablandó el corazón.

Es así que todos, ya sin temor alguno ingresamos al jardín y nos pusimos a jugar. El gigante retiró el muro y se mostró muy arrepentido por lo egoísta que había sido.

Todos regresamos a jugar todos los días a partir de este suceso. El gigante preguntaba por aquel pequeño que le dio un beso, pero nadie lo conocía.

Después de mucho tiempo el gigante estaba sentado en una **butaca** leyendo las **biografías** de famosos gigantes que guardaba en una amplia **biblioteca** y logró ver al pequeño a través de su ventana y salió a su encuentro. El niño tenía las manos llenas de sangre y el gigante se enojó mucho y quería matar a quien se había atrevido a hacerle daño; pero el niño le confesó que eran las marcas dejadas por el amor.

El niño le dijo: -¡**bienaventurado** seas!, **ibas** a echarme, pero tú me dejaste jugar en tu jardín y ahora yo te permitiré jugar en el mío, que es el cielo.

Esa tarde, cuando llegamos a jugar, encontramos al gigante muerto debajo de un árbol, parecía que **rezaba** y estaba cubierto de flores blancas **escribiendo** el nombre de Jesús.

Fin

MOIRON

Guy de Maupassant

Como seguían hablando de Pranzini, el señor Maloureau, que había sido fiscal del Supremo con el Imperio, nos dijo:

-¡Oh! Yo intervine, en tiempos, en un asunto muy curioso, curioso por varios extremos, como van a ver ustedes.

“Yo era en ese momento fiscal en provincia, y muy bienquisto, gracias a mi padre, presidente de la Audiencia en París. Ahora bien, tuve que tomar la palabra en una causa que se hizo célebre con el nombre de caso del maestro Moiron.

“El señor Moiron, maestro en el norte de Francia, gozaba en toda la comarca de excelente reputación. Hombre inteligente, reflexivo, muy religioso, un poco taciturno, se había casado en el municipio de Boislinot, donde ejercía su profesión. Había tenido tres hijos, muertos sucesivamente del pecho.

“A partir de ese momento, pareció consagrar a la chiquillería confiada a sus cuidados toda la ternura escondida en su corazón. Compraba, de su bolsillo, juguetes para sus mejores alumnos, para los más buenos y amables; les daba de merendar, atiborrándolos de golosinas, dulces y pasteles. Todo el mundo quería y alababa a aquel hombre tan bueno, de tan gran corazón, cuando, de repente, cinco de sus alumnos murieron de una forma rara. Se pensó en una epidemia procedente del agua corrompida por la sequía; se buscaron las causas sin descubrirlas, tanto más cuanto que los síntomas parecían de lo más extraños. Los niños aparentaban una enfermedad de postración, dejaban de comer, se quejaban de dolores de barriga, iban tirando así cierto tiempo, y después expiraban en medio de abominables sufrimientos.

“Se hizo la autopsia del último muerto sin encontrar nada. Las vísceras enviadas a París fueron analizadas y no revelaron la presencia de ninguna sustancia tóxica.

“Durante un año no pasó nada, y después dos niños pequeños, los mejores alumnos de la clase, los preferidos de Moiron, expiraron en cuatro días. Se prescribió el examen de los cuerpos y se descubrió, tanto en uno como en otro, fragmentos de vidrio machacado incrustados en los órganos. Se llegó a la conclusión de que los dos críos habrían comido imprudentemente algún alimento en malas condiciones. Bastaba con que un vaso se hubiera roto encima de un cuenco de leche para producir aquel espantoso accidente, y el asunto no hubiera pasado de ahí si la criada de Moiron no hubiera caído enferma en aquel momento. El médico al que llamaron comprobó las mismas señales mórbidas que en los niños anteriormente afectados, la interrogó y obtuvo la confesión de que había robado y comido unos caramelos comprados por el maestro para sus alumnos.

“Por mandato judicial se hizo un registro en la escuela, y se descubrió un armario lleno de juguetes y de golosinas destinados a los niños. Ahora bien, casi todos aquellos comestibles contenían fragmentos de vidrio o trozos de agujas rotas.

“Moiron, detenido en seguida, pareció tan indignado y estupefacto por las sospechas que pesaban sobre él que estuvieron a punto de soltarlo. Sin embargo, aparecían indicios de su culpabilidad que combatían en mi ánimo mi convicción inicial, basada en

su excelente reputación, en su vida entera y en la inverosimilitud, en la carencia total de motivos que provocaran semejante crimen.

“¿Por qué aquel hombre bueno, sencillo, religioso, iba a matar a unos niños, y a los niños que más parecía querer, a quienes mimaba, a quienes atiborraba de golosinas, para quienes gastaba en juguetes y caramelos la mitad de su sueldo?

“Para admitir este acto, ¡había que suponer una locura! Pero Moiron parecía tan razonable, tan tranquilo, tan lleno de juicio y de sentido común, que la locura parecía imposible de probar en su caso.

“¡Y, sin embargo, se acumulaban las pruebas! Se demostró que caramelos, pasteles, melcochas y otros géneros recogidos en los productores donde se surtía el maestro de escuela no contenían ningún fragmento sospechoso.

“Él pretendió entonces que un enemigo ignorado había debido de abrir su armario con una llave falsa para introducir el vidrio y las agujas en las golosinas. Y supuso toda una historia de herencias que dependían de la muerte de un niño, decidida y buscada por un campesino cualquiera y lograda así, haciendo recaer las sospechas sobre el maestro. Aquel animal, decía, no se había preocupado de los otros desdichados niños que morirían también.

“Era posible. El hombre parecía tan seguro de sí y tan desolado que sin duda lo hubiéramos absuelto, a pesar de los cargos que pesaban sobre él, de no haber hecho dos descubrimientos abrumadores, uno tras otro.

“El primero, ¡una tabaquera llena de vidrio machacado! ¡Su tabaquera, en un cajón secreto del escritorio donde guardaba el dinero!

“Explicó de nuevo este hallazgo de una forma casi aceptable, como una suprema astucia del verdadero culpable ignorado, pero un mercero de Saint-Marlouf se presentó al juez de instrucción contándole que un caballero había comprado en su tienda agujas, en varias ocasiones, las agujas más finas que había podido encontrar, rompiéndolas para ver si le gustaban.

“El mercero, puesto ante una docena de personas, reconoció a la primera a Moiron. Y la investigación reveló que el maestro, en efecto, había ido a Saint-Marlouf los días señalados por el comerciante.

“Omito las terribles declaraciones de los niños sobre la elección de las golosinas y el cuidado de que se las comieran delante de él y de eliminar los menores rastros.

“La opinión pública, exasperada, reclamaba la pena capital, y adquiría esa fuerza de creciente terror que arrolla todas las resistencias y las vacilaciones.

“Moiron fue condenado a muerte. Después se rechazó su apelación. Sólo le quedaba la petición de indulto. Supe por mi padre que el emperador no se lo concedería.

“Ahora bien, una mañana estaba yo trabajando en mi despacho cuando me anunciaron la visita del capellán de la cárcel.

“Era un anciano sacerdote que tenía un gran conocimiento de los hombres y estaba muy acostumbrado a los criminales. Parecía turbado, molesto, inquieto. Tras haber charlado unos minutos de esto y aquello, me dijo bruscamente, al levantarse:

“-Si Moiron es decapitado, señor fiscal, habrá dejado usted que ejecuten a un inocente.

“Y después, sin despedirse, salió, dejándome profundamente impresionado por sus palabras. Las había pronunciado de forma emocionante y solemne, entreabriendo, para salvar una vida, sus labios cerrados y sellados por el secreto de confesión.

“Una hora después salía yo para París, y mi padre, advertido por mí, pidió inmediatamente una audiencia al emperador.

“Me recibió al día siguiente. Su Majestad trabajaba en un saloncito cuando nos introdujeron allí. Expuse todo el asunto hasta la visita del sacerdote, y estaba a punto de contarla cuando se abrió una puerta detrás del sillón del soberano, y la emperatriz, que lo creía solo, apareció. Napoleón la consultó. En cuanto estuvo al tanto de los hechos, ella exclamó:

“-Hay que indultar a ese hombre. ¡Es preciso, ya que es inocente!

“¿Por qué esta repentina convicción de una mujer tan piadosa sembró en mi mente una terrible duda?

“Hasta entonces yo había deseado ardientemente una conmutación de la pena. Y de repente me sentí juguete, víctima de un criminal astuto que había empleado al sacerdote y la confesión como último medio de defensa.

“Expuse mis vacilaciones a Sus Majestades. El emperador seguía indeciso, incitado por su bondad natural y retenido por el temor de dejarse burlar por un miserable; pero la emperatriz, convencida de que el sacerdote había obedecido a una inspiración divina, repetía: «¡Qué importa! ¡Más vale perdonar a un culpable que matar a un inocente!» Su opinión triunfó. La pena de muerte fue conmutada por la de trabajos forzados.

“Ahora bien, unos años después me enteré de que Moiron, cuya conducta ejemplar en el presidio de Tolón se le había señalado de nuevo al emperador, estaba empleado como criado del director del centro penitenciario.

“Después no volví a oír hablar de aquel hombre durante mucho tiempo.

“Ahora bien, hace unos dos años, cuando pasaba el verano en Lila, en casa de mi primo De Larielle, me avisaron una noche, en el momento de sentarme a la mesa para cenar, que un joven sacerdote deseaba hablarme.

“Ordené que lo hicieran entrar, y me suplicó que acudiera al lado de un moribundo que deseaba verme con urgencia. Eso me había ocurrido a menudo durante mi larga carrera de magistrado y, aunque apartado por la República, aún me llamaban de vez en cuando en tales circunstancias.

“Seguí, pues, al eclesiástico, que me hizo subir a un alojamiento miserable, bajo los tejados de una alta casa obrera.

“Allí encontré, sobre un jergón, a un extraño agonizante, sentado, con la espalda contra la pared, para respirar.

“Era una especie de esqueleto gesticulante, con ojos profundos y relucientes.

“En cuanto me vio, murmuró:

“-¿No me reconoce?

“-No.

“-Soy Moiron.»

“Sentí un estremecimiento, y pregunté:

“-¿El maestro?

“-Sí.

“-¿Cómo se encuentra usted aquí?

“-Sería demasiado largo. No tengo tiempo... Iba a morir... me trajeron este cura... y como sabía que usted estaba aquí, he mandado a buscarle... Es con usted con quien quiero confesarme... ya que me salvó la vida... en tiempos.

“Apretaba con sus manos crispadas la paja de su jergón, a través de la tela. Y prosiguió con voz ronca, enérgica y baja.

“-Eso es... Le debo a usted la verdad... a usted... pues es preciso contársela a alguien antes de dejar esta tierra.

““Fui yo quien mató a los niños:... a todos... Fui yo... ¡por venganza! Escuche. Yo era un hombre honrado, honradísimo... muy honrado, muy puro -adoraba a Dios, al Dios Bueno, al Dios que nos enseñan a amar, y no al Dios falso, al verdugo, al ladrón, al asesino que gobierna la tierra-. No había hecho daño a nadie, jamás había cometido un acto ruin. Yo era tan puro como pocos, señor.

““Una vez casado, tuve hijos y empecé a amarlos como jamás un padre o una madre amó a los suyos. Sólo vivía para ellos. Los adoraba. ¡Y murieron los tres! ¿Por qué? ¿Por qué? ¿Qué había hecho yo? Me rebelé, me rebelé furiosamente; y después de repente abrí los ojos como cuando uno se despierta; y comprendí que Dios es malo. ¿Por qué había matado a mis hijos? Abrí los ojos, y vi que le gusta matar. Sólo le gusta eso, caballero. ¡Sólo da la vida para destruirla! Dios, caballero, es un asesino. Todos los días necesita muertos. Y se los procura de todas las maneras, para divertirse más. Ha inventado las enfermedades, los accidentes, para divertirse tranquilamente a lo largo de los meses y los años; y además, cuando se aburre, tiene las epidemias, la peste, el cólera, las anginas, la viruela; ¿acaso sé yo todo lo que ha ideado ese monstruo? Y no le bastaba con eso, ¡todos esos males se parecen!, y se permite guerras de vez en cuando, para ver a doscientos mil soldados en el suelo, aplastados entre sangre y lodo, reventados, con los brazos y las piernas arrancados, las cabezas rotas por bolas como huevos que caen sobre una carretera.

““Y eso no es todo. Ha hecho que los hombres se devoren entre sí. Y además, como los hombres se vuelven mejores que él, ha hecho a los animales para ver a los hombres cazarlos, degollarlos y alimentarse con ellos. Y eso no es todo. Ha hecho esos animalillos que viven un día, las moscas, que mueren a millones en una hora, las hormigas que se aplastan, y otros, muchos, tantos que no podemos imaginárnoslos. Y

todo eso se mata entre sí, se da mutua caza, se devora entre sí y muere sin cesar. Y el buen Dios mira y se divierte, pues lo ve todo, a los grandes y a los pequeños, a los que están en las gotas de agua y a los de otras estrellas. Los mira y se divierte. ¡Qué canalla!

“Y entonces yo, caballero, también maté a niños. Le gasté esa mala pasada. Con esos no pudo él. No pudo él, fui yo. Y habría matado otros muchos, pero usted me cogió. ¡Ahí tiene!

“Yo iba a morir guillotinado. ¡Yo! ¡Cómo se habría reído ese reptil! Entonces pedí un sacerdote, y mentí. Me confesé. Mentí; y he vivido.

“Ahora se acabó. No puedo ya escapar de él. Pero no le tengo miedo, caballero, lo desprecio
demasiado.’

“Era espantoso ver al infeliz que jadeaba, hablaba entre hipos, abriendo una boca enorme para escupir a veces palabras que apenas se entendían, y tenía estertores, y arrancaba la tela de su jergón, y agitaba, bajo una manta casi negra, sus piernas flacas, como para escapar.

“¡Oh! ¡Qué horrible ser y qué horrible recuerdo!

“Le pregunté.

“¿No tiene usted nada más que decir?

“-No, señor.

“-Pues entonces, adiós.

“-Adiós, caballero, un día u otro...

“Me volví hacia el sacerdote, lívido y que pegaba a la pared su alta silueta oscura:

“-¿Se queda usted, señor cura?

“-Me quedo.

“Entonces el moribundo rió burlonamente:

“-Sí, sí, él envía sus cuervos sobre los cadáveres.

“Yo ya tenía bastante; abrí la puerta y escapé.”

FIN

NIDO DE AVISPAS

Agatha Christie

John Harrison salió de la casa y se quedó un momento en la terraza de cara al jardín. Era un hombre alto de rostro delgado y cadavérico. No obstante, su aspecto lúgubre se suavizaba al sonreír, mostrando entonces algo muy atractivo.

Harrison amaba su jardín, cuya visión era inmejorable en aquel atardecer de agosto, soleado y lánguido. Las rosas lucían toda su belleza y los guisantes dulces perfumaban el aire.

Un familiar chirrido hizo que Harrison volviese la cabeza a un lado. El asombro se reflejó en su semblante, pues la pulcra figura que avanzaba por el sendero era la que menos esperaba.

-¡Qué alegría! -exclamó Harrison-. ¡Si es monsieur Poirot!

En efecto, allí estaba Hércules Poirot, el sagaz detective.

-¡Yo en persona. En cierta ocasión me dijo: "Si alguna vez se pierde en aquella parte del mundo, venga a verme." Acepté su invitación, ¿lo recuerda?

-¡Me siento encantado -aseguró Harrison sinceramente-. Siéntese y beba algo.

Su mano hospitalaria le señaló una mesa en el pórtico, donde había diversas botellas.

-Gracias -repuso Poirot dejándose caer en un sillón de mimbre-. ¿Por casualidad no tiene jarabe? No, ya veo que no. Bien, sírvame un poco de soda, por favor whisky no - su voz se hizo plañidera mientras le servían-. ¡Cáspita, mis bigotes están lacios! Debe de ser el calor.

-¿Qué le trae a este tranquilo lugar? -preguntó Harrison mientras se acomodaba en otro sillón-. ¿Es un viaje de placer?

-No, *mon ami*; negocios.

-¿Negocios? ¿En este apartado rincón?

Poirot asintió gravemente.

-Sí, amigo mío; no todos los delitos tienen por marco las grandes aglomeraciones urbanas.

Harrison se rió.

-Imagino que fui algo simple. ¿Qué clase de delito investiga usted por aquí? Bueno, si puedo preguntar.

-Claro que sí. No sólo me gusta, sino que también le agradezco sus preguntas.

Los ojos de Harrison reflejaban curiosidad. La actitud de su visitante denotaba que le traía allí un asunto de importancia.

-¿Dice que se trata de un delito? ¿Un delito grave?

-Uno de los más graves delitos.

-¿Acaso un ...?

-Asesinato -completó Poirot.

Tanto énfasis puso en la palabra que Harrison se sintió sobrecogido. Y por si esto fuera poco las pupilas del detective permanecían tan fijamente clavadas en él, que el aturdimiento lo invadió. Al fin pudo articular:

-No sé que haya ocurrido ningún asesinato aquí.

-No -dijo Poirot-. No es posible que lo sepa.

-¿Quién es?

-De momento, nadie.

-¿Qué?

-Ya le he dicho que no es posible que lo sepa. Investigo un crimen aún no ejecutado.

-Veamos, eso suena a tontería.

-En absoluto. Investigar un asesinato antes de consumarse es mucho mejor que después. Incluso, con un poco de imaginación, podría evitarse.

Harrison lo miró incrédulo.

-¿Habla usted en serio, monsieur Poirot?

-Sí, hablo en serio.

-¿Cree de verdad que va a cometerse un crimen? ¡Eso es absurdo!

Hércules Poirot, sin hacer caso de la observación, dijo:

-A menos que usted y yo podamos evitarlo. Sí, *mon ami*.

-¿Usted y yo?

-Usted y yo. Necesitaré su cooperación.

-¿Esa es la razón de su visita?

Los ojos de Poirot le transmitieron inquietud.

-Vine, monsieur Harrison, porque ... me agrada usted -y con voz más despreocupada añadió:- Veo que hay un nido de avispas en su jardín. ¿Por qué no lo destruye?

El cambio de tema hizo que Harrison frunciera el ceño. Siguió la mirada de Poirot y dijo:

-Pensaba hacerlo. Mejor dicho, lo hará el joven Langton. ¿Recuerda a Claude Langton? Asistió a la cena en que nos conocimos usted y yo. Viene esta noche expresamente a destruir el nido.

-¡Ah! -exclamó Poirot-. ¿Y cómo piensa hacerlo?

-Con petróleo rociado con un inyector de jardín. Traerá el suyo que es más adecuado que el mío.

-Hay otro sistema, ¿no? -preguntó Poirot-. Por ejemplo, cianuro de potasio.

Harrison alzó la vista sorprendido.

-¡Es peligroso! Se corre el riesgo de su fijación en la plantas.

Poirot asintió.

-Sí; es un veneno mortal -guardó silencio un minuto y repitió-: Un veneno mortal.

-Útil para desembarazarse de la suegra, ¿verdad? -se rió Harrison. Hércules Poirot permaneció serio.

-¿Está completamente seguro, monsieur Harrison, de que Langton destruirá el avispero con petróleo?

-¡Segurísimo. ¿Por qué?

-¡Simple curiosidad. Estuve en la farmacia de Bachester esta tarde, y mi compra exigió que firmase en el libro de venenos. La última venta era cianuro de potasio, adquirido por Claude Langton.

Harrison enarcó las cejas.

-¡Qué raro! Langton se opuso el otro día a que empleásemos esa sustancia. Según su parecer, no debería venderse para este fin.

Poirot miró por encima de las rosas. Su voz fue muy queda al preguntar:

-¿Le gusta Langton?

La pregunta cogió por sorpresa a Harrison, que acusó su efecto.

-¡Qué quiere que le diga! Pues sí, me gusta ¿Por qué no ha de gustarme?

-Mera divagación -repuso Poirot-. ¿Y usted es de su gusto?

Ante el silencio de su anfitrión, repitió la pregunta.

-¿Puede decirme si usted es de su gusto?

-¿Qué se propone, monsieur Poirot? No termino de comprender su pensamiento.

-Le seré franco. Tiene usted relaciones y piensa casarse, monsieur Harrison. Conozco a la señorita Moly Deane. Es una joven encantadora y muy bonita. Antes estuvo prometida a Claude Langton, a quien dejó por usted.

Harrison asintió con la cabeza.

-Yo no pregunto cuáles fueron las razones; quizás estén justificadas, pero ¿no le parece justificada también cualquier duda en cuanto a que Langton haya olvidado o perdonado?

-Se equivoca, monsieur Poirot. Le aseguro que está equivocado. Langton es un deportista y ha reaccionado como un caballero. Ha sido sorprendentemente honrado conmigo, y, no con mucho, no ha dejado de mostrarme aprecio.

-¿Y no le parece eso poco normal? Utiliza usted la palabra “sorprendente” y, sin embargo, no demuestra hallarse sorprendido.

-No lo comprendo, monsieur Poirot.

La voz del detective acusó un nuevo matiz al responder:

-Quiero decir que un hombre puede ocultar su odio hasta que llegue el momento adecuado.

-¿Odio? -Harrison sacudió la cabeza y se rió.

-Los ingleses son muy estúpidos -dijo Poirot-. Se consideran capaces de engañar a cualquiera y que nadie es capaz de engañarlos a ellos. El deportista, el caballero, es un Quijote del que nadie piensa mal. Pero, a veces, ese mismo deportista, cuyo valor le lleva al sacrificio, piensa lo mismo de sus semejantes y se equivoca.

-Me está usted advirtiéndome en contra de Claude Langton -exclamó Harrison-. Ahora comprendo esa intención suya que me tenía intrigado.

Poirot asintió, y Harrison, bruscamente, se puso en pie.

-¿Está usted loco, monsieur Poirot? ¡Esto es Inglaterra! Aquí nadie reacciona así. Los pretendientes rechazados no apuñalan por la espalda o envenenan. ¡Se equivoca en cuanto a Langton! Ese muchacho no haría daño a una mosca.

-La vida de una mosca no es asunto mío -repuso Poirot plácidamente-. No obstante, usted dice que monsieur Langton no es capaz de matarlas, cuando en este momento debe prepararse para exterminar a miles de avispas.

Harrison no replicó, y el detective, puesto en pie a su vez, colocó una mano sobre el hombro de su amigo, y lo zarandeó como si quisiera despertarlo de un mal sueño.

-¡Espabílese, amigo, espabílese! Mire aquel hueco en el tronco del árbol. Las avispas regresan confiadas a su nido después de haber volado todo el día en busca de su alimento. Dentro de una hora habrán sido destruidas, y ellas lo ignoran, porque nadie les advierte. De hecho carecen de un Hércules Poirot. Monsieur Harrison, le repito que vine en plan de negocios. El crimen es mi negocio, y me incumbe antes de cometerse y después. ¿A qué hora vendrá monsieur Langton a eliminar el nido de avispas?

-Langton jamás...

-¿A qué hora? -lo atajó.

-A las nueve. Pero le repito que está equivocado. Langton jamás...

-¡Estos ingleses! -volvió a interrumpirlo Poirot.

Recogió su sombrero y su bastón y se encaminó al sendero, deteniéndose para decir por encima del hombro.

-No me quedo para no discutir con usted; sólo me enfurecería. Pero entérese bien: regresaré a las nueve.

Harrison abrió la boca y Poirot gritó antes de que dijese una sola palabra:

-Sé lo que va a decirme: “Langton jamás...”, etcétera. ¡Me aburre su “Langton jamás”! No lo olvide, regresaré a las nueve. Estoy seguro de que me divertirá ver cómo destruye el nido de avispas. ¡Otro de los deportes ingleses!

No esperó la reacción de Harrison y se fue presuroso por el sendero hasta la verja. Ya en el exterior, caminó pausadamente, y su rostro se volvió grave y preocupado. Sacó el reloj del bolsillo y los consultó. Las manecillas marcaban las ocho y diez.

-Unos tres cuartos de hora -murmuró-. Quizá hubiera sido mejor aguardar en la casa.

Sus pasos se hicieron más lentos, como si una fuerza irresistible lo invitase a regresar. Era un extraño presentimiento, que, decidido, se sacudió antes de seguir hacia el pueblo. No obstante, la preocupación se reflejaba en su rostro y una o dos veces movió la cabeza, signo inequívoco de la escasa satisfacción que le producía su acto.

Minutos antes de las nueve, se encontraba de nuevo frente a la verja del jardín. Era una noche clara y la brisa apenas movía las ramas de los árboles. La quietud imperante rezumaba un algo siniestro, parecido a la calma que antecede a la tempestad.

Repentinamente alarmado, Poirot apresuró el paso, como si un sexto sentido lo pusiese sobre aviso. De pronto, se abrió la puerta de la verja y Claude Langton, presuroso, salió a la carretera. Su sobresalto fue grande al ver a Poirot.

-¡Ah...! ¡Oh...! Buenas noches.

-Buenas noches, monsieur Langton. ¿Ha terminado usted?

El joven lo miró inquisitivo.

-Ignoro a qué se refiere -dijo.

-¿Ha destruido ya el nido de avispas?

-No.

-¡Oh! -exclamó Poirot como si sufriera un desencanto-. ¿No lo ha destruido? ¿Qué hizo usted, pues?

-He charlado con mi amigo Harrison. Tengo prisa, monsieur Poirot. Ignoraba que vendría a este solitario rincón del mundo.

-Me traen asuntos profesionales.

-Hallará a Harrison en la terraza. Lamento no detenerme.

Langton se fue y Poirot lo siguió con la mirada. Era un joven nervioso, de labios finos y bien parecido.

-Dice que encontraré a Harrison en la terraza -murmuró Poirot-. ¡Veamos!

Penetró en el jardín y siguió por el sendero. Harrison se hallaba sentado en una silla junto a la mesa. Permanecía inmóvil, y no volvió la cabeza al oír a Poirot.

-¡Ah, *mon ami*! -exclamó éste-. ¿Cómo se encuentra?

Después de una larga pausa, Harrison, con voz extrañamente fría, inquirió:

-¿Qué ha dicho?

-Le he preguntado cómo se encuentra.

-Bien. Sí; estoy bien. ¿Por qué no?

-¿No siente ningún malestar? Eso es bueno.

-¿Malestar? ¿Por qué?

-Por el carbonato sódico.

Harrison alzó la cabeza.

-¿Carbonato sódico? ¿Qué significa eso?

Poirot se excusó.

-Siento mucho haber obrado sin su consentimiento, pero me vi obligado a ponerle un poco en uno de sus bolsillos.

-¿Que puso usted un poco en uno de mis bolsillos? ¿Por qué diablos hizo eso?

Poirot se expresó con esa cadencia impersonal de los conferenciantes que hablan a los niños.

-Una de las ventajas o desventajas del detective radica en su conocimiento de los bajos fondos de la sociedad. Allí se aprenden cosas muy interesantes y curiosas. Cierta vez me interesé por un simple ratero que no había cometido el hurto que se le imputaba, y logré demostrar su inocencia. El hombre, agradecido, me pagó enseñándome los viejos trucos de su profesión. Eso me permite ahora hurgar en el bolsillo de cualquiera con solo escoger el momento oportuno. Para ello basta poner una mano sobre su hombro y simular un estado de excitación. Así logré sacar el contenido de su bolsillo derecho y dejar a cambio un poco de carbonato sódico. Compréndalo. Si un hombre desea poner rápidamente un veneno en su propio vaso, sin ser visto, es natural que lo lleve en el bolsillo derecho de la americana.

Poirot se sacó de uno de sus bolsillos algunos cristales blancos y aterronados.

-Es muy peligroso -murmuró- llevarlos sueltos.

Curiosamente y sin precipitarse, extrajo de otro bolsillo un frasco de boca ancha. Deslizó en su interior los cristales, se acercó a la mesa y vertió agua en el frasco. Una vez tapado lo agitó hasta disolver los cristales. Harrison los miraba fascinado.

Poirot se encaminó al avispero, destapó el frasco y roció con la solución el nido. Retrocedió un par de pasos y se quedó allí a la expectativa. Algunas avispas se

estremecieron un poco antes de quedarse quietas. Otras treparon por el tronco del árbol hasta caer muertas. Poirot sacudió la cabeza y regresó al pórtico.

-Una muerte muy rápida -dijo.

Harrison pareció encontrar su voz.

-¿Qué sabe usted?

-Como le dije, vi el nombre de Claude Langton en el registro. Pero no le conté lo que siguió inmediatamente después. Lo encontré al salir a la calle y me explicó que había comprado cianuro de potasio a petición de usted para destruir el nido de avispas. Eso me pareció algo raro, amigo mío, pues recuerdo que en aquella cena a que hice referencia antes, usted expuso su punto de vista sobre el mayor mérito de la gasolina para estas cosas, y denunció el empleo de cianuro como peligroso e innecesario.

-Siga.

-Sé algo más. Vi a Claude Langton y a Molly Deane cuando ellos se creían libres de ojos indiscretos. Ignoro la causa de la ruptura de enamorados que llegó a separarlos, poniendo a Molly en los brazos de usted, pero comprendí que los malos entendidos habían acabado entre la pareja y que la señorita Deane volvía a su antiguo amor.

-Siga.

-Nada más. Salvo que me encontraba en Harley el otro día y vi salir a usted del consultorio de cierto doctor, amigo mío. La expresión de usted me dijo la clase de enfermedad que padece y su gravedad. Es una expresión muy peculiar, que sólo he observado un par de veces en mi vida, pero inconfundible. Ella refleja el conocimiento de la propia sentencia de muerte. ¿Tengo razón o no?

-Sí. Sólo dos meses de vida. Eso me dijo.

-Usted no me vio, amigo mío, pues tenía otras cosas en qué pensar. Pero advertí algo más en su rostro; advertí esa cosa que los hombres tratan de ocultar, y de la cual le hablé antes. Odio, amigo mío. No se molestó en negarlo.

-Siga -apremió Harrison.

-No hay mucho más que decir. Por pura casualidad vi el nombre de Langton en el libro de registro de venenos. Lo demás ya lo sabe. Usted me negó que Langton fuera a emplear el cianuro, e incluso se mostró sorprendido de que lo hubiera adquirido. Mi visita no le fue particularmente grata al principio, si bien muy pronto la halló conveniente y alentó mis sospechas. Langton me dijo que vendría a las ocho y media. Usted que a las nueve. Sin duda pensó que a esa hora me encontraría con el hecho consumado.

-¿Por qué vino? -gritó Harrison-. ¡Ojalá no hubiera venido!

-Se lo dije. El asesinato es asunto de mi incumbencia.

-¿Asesinato? ¡Suicidio querrá decir!

-No -la voz de Poirot sonó claramente aguda-. Quiero decir asesinato. Su muerte sería rápida y fácil, pero la que planeaba para Langton era la peor muerte que un hombre

puede sufrir. Él compra el veneno, viene a verlo y los dos permanecen solos. Usted muere de repente y se encuentra cianuro en su vaso. ¡A Claude Langton lo cuelgan! Ese era su plan.

Harrison gimió al repetir:

-¿Por qué vino? ¡Ojalá no hubiera venido!

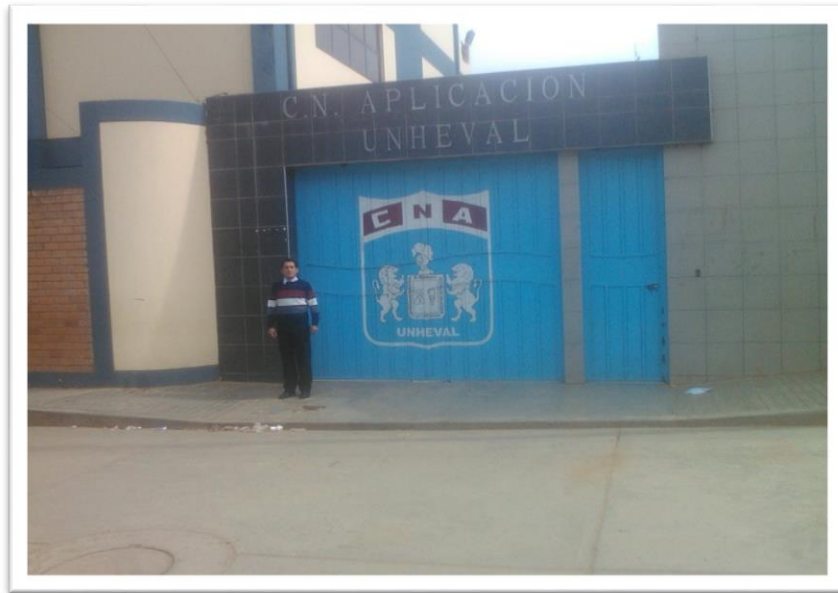
-Ya se lo he dicho. No obstante, hay otro motivo. Lo aprecio monsieur Harrison. Escuche, *mon ami*; usted es un moribundo y ha perdido la joven que amaba; pero no es un asesino. Dígame la verdad: ¿Se alegra o lamenta ahora de que yo viniese?

Tras una larga pausa, Harrison se animó. Había dignidad en su rostro y la mirada del hombre que ha logrado salvar su propia alma. Tendió la mano por encima de la mesa y dijo:

-Fue una suerte que viniera usted.

FIN

ALGUNAS FOTOGRAFÍAS



FRONTIS DEL COLEGIO NACIONAL DE APLICACIÓN DE LA UNHEVAL



LOS ALUMNOS EN LA PRIMERA SESIÓN CON TEXTOS NARRATIVOS



ALUMNOS DESARROLLANDO EL PRETEST



ALUMNOS DESARROLLANDO EL POSTEST



ÚLTIMO DÍA DE CLASES...HASTA PRONTO NIÑOS



ALUMNOS DURANTE LA APLICACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS